叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 木卫一上的探索(quest On Io) 000001

2. 木卫一上的探索(quest On Io) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木卫一上的探索(Quest on Io)
第1/2页

[kwest]
QUEST
寻求

寻求

[ɒn] ['aɪəʊ]
ON **IO**
在 IO

开启 I/O

[baɪ] ['rɒbət] [mɔ:r] ['wɪljəmz]
By **ROBERT** **MOORE** **WILLIAMS**
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

作者：罗伯特·摩尔·威廉姆斯

['reɪdiəm] - [si:kɪŋ] ['ændi] [hɔ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ]
Radium **-** **seeking** **Andy** **Horn** **and** **his** **talking**
镭 - 寻求 安迪 喇叭 和 他的 说

寻找镭的安迪·霍恩和他的谈话

['hʌni] - [beə(r)] [bɪ'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɒn]
honey **-** **bear** **believed** **they** **were** **alone** **on**
蜂蜜 - 熊 相信 他们 是 独自的 在

蜜熊认为它们独自一人

['dʒu:pɪtərz] [bli:k] ['sætəlaɪt] .
Jupiter's **bleak** **satellite** **.**
木星的 苍凉 卫星 .

木星黯淡的卫星。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv]
Then **out** **of**
然后 出去 的

然后退出

['nəʊweə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [speɪs] - [gɜ:l] ['treɪlɪŋ]
nowhere **dropped** **the** **space** **-** **girl** **trailing**
无处 掉落 这 空间 - 女孩 尾随

没有任何地方会掉落太空女孩的尾巴

[ə; eɪ] ['feɪtfl] ['kɒmɪt] [ɒv; əv]['paɪrəsi][ænd; ənd] [deθ] .
a **fateful** **comet** **of** **piracy** **and** **death** **.**
一个 命运的 彗星 的 海盗行为 和 死亡 .

一颗带来海盗和死亡的致命彗星。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet **Stories** **Fall** **1940** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1940 年秋季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ˌəʊ 'es] — [kɑː(r)]
" **Os** **—** **car**
" 操作系统 — 车

“Os-car

" [ə'sɪstənt] ['nævɪgeɪtə(r)] ['ændi] [hɔːn] [kɒkt] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)]
" **Assistant** **Navigator** **Andy** **Horn** **cocked** **an** **attentive** **ear** **and** **listened** **for**
" 助手 航海家 安迪 喇叭 上膛 一个 细心 耳朵 和 听着 为了
[æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
an **answer** **,**
一个 回答 ,

助理领航员安迪·霍恩侧耳倾听，等待答案。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [spft] [ɪ'tɜːn(ə)l] [məʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ'oʊz] ['restləs] [wɪndz; waɪndz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but **only** **the** **soft** **eternal** **moan** **of** **Io's** **restless** **winds** **came** **to** **his**
但 仅有的 这 柔软的 永恒 呻吟 的 io 的 不安 风 来了 到 他的
['streɪnɪŋ] [ɪəz] .
straining **ears** **.**
紧张 耳朵 .

但只有伊娥不安的风发出的柔和而永恒的呜咽声传入他竖起的耳朵。

" [dəːn] [ðæt] [pə'fɪdiəs] [ɪmp][ɒv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
" **Dern** **that** **perfidious** **imp** **of** **Satan** **to** **hell** **and** **gone** **and** **back** **again** **,**
" 德恩 那 背信弃义 重要 的 撒但 到 地狱 和 已消失 和 后退 再次 ,

“该死的那个奸诈的撒旦恶魔，下地狱又回来！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [nek] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] [ænd; ənd] [skwɔːk]
" **he** **muttered** **,** **stretching** **his** **red** **neck** **out** **like** **a** **turkey** **gobbler** **and** **squawking**
" 他 低声说道 , 伸展 他的 红色的 脖子 出去 喜欢 一个 火鸡 火鸡 和 聒噪
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他咕哝着，像火鸡一样伸长红脖子，又发出嘎嘎的叫声。

" [ˌəʊ 'es] — [kɑː(r)] . . . .
" **Os** **—** **car** **.** **.** **.** **.**
" 操作系统 — 车 . . . .

“Os-car....

[dəːn] [jɔː(r); jə(r)] [fliː] - ['bɪtn] [haɪd] .
Dern **your** **flea** **-** **bitten** **hide** **.**
德恩 你的 跳蚤 - 被咬 隐藏 .

滚开，你那被跳蚤咬得浑身是包的皮！

[juː; jʊ]['betə(r)] [tɜːn] [ʌp] .
You **better** **turn** **up** **.**
你 更好的 转动 向上 .

你最好到场。

" ['græv(ə)l]['greɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ledʒ] [nɒt][faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌni]
" Gravel grated on a rock ledge not five feet above him and a Ganymedian honey
" 碎石 磨碎的 在 一个 岩石 壁架 不是 五 脚 多于 他 和 一个 木卫四 蜂蜜
[beə(r)] [stept] ['deɪntɪli] ['ɪntuː] [vjuː] .
bear stepped daintily into view .
熊 步 轻柔地 进入 看法 .

"碎石摩擦着他上方不到五英尺高的岩石边缘，一只伽倪墨得斯蜜熊优雅地走进了视野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] , [hæd; həd] [sliːk] ,
It was about the size of a fox , had sleek ,
它 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 狐狸 , 有 光滑 ,

它体型和狐狸差不多，皮肤光滑，

['hevi] [braʊn] [wʊl] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [lɒŋgə(r)] [blæk] [heəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] , [ɪn'telɪdʒənt]
heavy brown wool interspersed with longer black hairs , and a round , intelligent
重的 棕色的 羊毛 穿插 和 更长 黑色的 头发 , 和 一个 圆形的 , 聪明的
[feɪs] .
face .
脸 .

浓密的棕色羊毛中夹杂着较长的黑色毛发，还有一张圆圆的、聪慧的脸。

[ˌaɪ 'tiː][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm][æz; əz] ['gaɪl.ləs.li] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt]
It sat down on the ledge and eyed him as guilelessly as if it hadn't
它 卫星 向下 在 这 壁架 和 眼睛 他 作为 天真无邪 作为 如果 它 之前没有
[hɜːd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
heard him calling all the time .
听到 他 呼叫 全部 这 时间 .

它坐在窗台上，一脸天真地看着他，仿佛没听见他一直在呼唤它。

" [haɪ] , [bʌb] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Hi , Bub , " it said .
" 你好 , 泡泡 , " 它 说 .

"嗨，宝贝，"它说道。

['ændi] [riːtʃt] [dɪ'saɪsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] .
Andy reached decisively for a rock .
安迪 达到 果断地 为了 一个 岩石 .

安迪果断地伸手去拿一块石头。

" [dəːn] [juː; jʊ] , ['ɒskə(r)] , [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][bʌb] .
" Dern you , Oscar , I've told you not to call me Bub .
" 德恩 你 , 奥斯卡 , 我已经 讲述 你 不是 到 称呼 我 泡泡 .

"该死的，奥斯卡，我告诉过你不要叫我巴布。"

" [hiː; hi][let][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] , [bʌt; bət]['ɒskə(r)][hæd; həd] [slɪpt] ['blaɪðli] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .
" He let go with the rock , but Oscar had slipped blithely to cover .
" 他 让 去 和 这 岩石 , 但 奥斯卡 有 滑倒了 兴高采烈地 到 覆盖 .

他松开了石头，但奥斯卡却轻而易举地溜到掩体后面去了。

['ændi] [græbd] [ə'nʌðə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] [piːk]
Andy grabbed another rock and waited and pretty soon the round face peeked
安迪 抓住 其他 岩石 和 等待 和 漂亮的 很快 这 圆形的 脸 偷看
['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət][hɪm] .
over the ledge at him .
超过 这 壁架 在 他 .

安迪又抓起一块石头，静静等待，很快，那张圆脸就从岩架后面探了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [aɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [kən'traɪt] .
It eyed the stone he had in his hand and was very contrite .
它 眼睛 这 石头 他 有 在 他的 手 和 曾是 非常 懊悔 .

它看了看他手里的石头，非常懊悔。

" [ɔː] , [bɒs] , [pʊt] [daʊn] [ðæt] [rɒk] .
" Aw , Boss , put down that rock .
" 啊 , 老板 , 放 向下 那 岩石 .

“哎呀，老板，把石头放下吧。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪn] - .
I was only foolin ' .
我 曾是 仅有的 愚弄 - .

我只是开玩笑而已。

" ['ændi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][bə'lɪdʒərənt] ['ætɪtjuːd] .
" Andy maintained his belligerent attitude .
" 安迪 维持 他的 好战的 态度 .

安迪依然保持着好战的态度。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [hɔːn] . "
" I'm very sorry , Mr . Horn . "
" 我是 非常 对不起 , 先生 . 喇叭 . "

“非常抱歉，霍恩先生。”

" [ðæts] ['betə(r)] , " ['ændi] ['ɑːnsə(r)d] .
" That's better , " Andy answered .
" 那就是 更好的 , " 安迪 回答 .

“这样好多了，”安迪回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [reɪz] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [wiːks] [əʊld]
" I didn't raise you on a bottle from the time you were three weeks old
" 我 没有 增加 你 在 一个 瓶子 从 这 时间 你 是 三 周 老的
[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [sæs] [ˌem 'iː] [wen] [jʊr; jər] [grəʊn] [ʌp] .
to have you sass me when you're grown up .
到 有 你 傲娇 我 什么时候 你是 生长 向上 .

“我从你三周大的时候就开始用奶瓶喂你，可不是为了让你长大后顶撞我。”

[ʃəʊ] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] .
Show some respect .
展示 一些 尊重 .

请尊重他人。

[kʌm] [ɒn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðeə(r)] .
Come on down from up there .
来 在 向下 从 向上 那里 .

请从上面下来。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
We're going to eat .
是 去 到 吃 .

我们要去吃饭了。

" ['ændi] [hæd; həd] [brɔːt] [fuːd] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] ['gænimiːd] , [fɔː(r); fə(r)]['aɪəʊ] [prə'djuːst]
" Andy had brought food with him from Ganymede , for Io produced
" 安迪 有 带来 食物 和 他 从 木卫三 , 为了 碘 生产
['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪkt] ,
nothing that human beings liked ,
没有什么 那 人类 生物 喜欢 ,

“安迪从木卫三带来了食物，因为木卫一没有产出任何人类喜欢吃的东西。”

[ɪk'sept] ['mɪnərəl] [welθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'spektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
except mineral wealth , and he was prospecting for that ,
除了 矿物 财富 , 和 他 曾是 勘探 为了 那 ,

除了矿产财富，而他正在寻找矿产财富。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] - [fɔːst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]['gəʊldən][stæg][wɒz; wəz]
taking advantage of the two months - forced vacation while the Golden Stag was
采取 优势 的 这 二 几个月 - 强制 假期 尽管 这 金的 麋 曾是
['biːɪŋ] [rɪ'peəd] .
being repaired .
存在 已修复 .

利用"金鹿号"维修期间的两个月强制休假时间。

[ə; eɪ] [stɜːn] [dʒet][hæd; həd] [dʒæmd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lændɪŋ] ,
A stern jet had jammed when she was landing ,
一个 船尾 喷射 有 卡住 什么时候 她 曾是 降落 ,

她降落时，尾部喷气发动机发生故障。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][teɪl] ,
and she had sat down heavily on her tail ,
和 她 有 卫星 向下 重度 在 她 尾巴 ,

她重重地坐在了屁股上，尾巴都压在了地上。

['ʃɪərɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ['rɒkɪt] [tjuːbz] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] .
shearing off her stern rocket tubes and knocking a hole in her hull .
剪切 离开 她 船尾 火箭 管子 和 敲门 一个 洞 在 她 船体 .

舰尾火箭发射管被撞断，船体上被撞出一个洞。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] , [ɪf] [feɪt] [wɒz; wəz][kaɪnd] ,
In two months , if fate was kind ,
在 二 几个月 , 如果 命运 曾是 种类 ,

两个月后，如果命运眷顾的话，

[hiː; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [ləʊ'keɪt][ə; eɪ][kleɪm] [ðæt] [wʊd] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]
he might possibly locate a claim that would provide him with enough money to
他 可能 可能 定位 一个 宣称 那 会 提供 他 和 足够的 钱 到
['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
purchase the dream of his life ,
购买 这 梦 的 他的 生活 ,

他或许能找到一项索赔，从而获得足够的钱来实现他毕生的梦想。

[ə; eɪ] [niːt] ['praɪvət] [speɪs] [jɒt] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] [ɒn]['luːnə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪljə'neə(r)]
a neat private space yacht lying at the docks on Luna where her millionaire
一个 整洁的 私人的 空间 游艇 说谎 在 这 码头 在 露娜 在哪里 她 百万富翁
['əʊnə(r)][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['miːtiə(r)][hæd; həd]
owner had left her after a narrow escape from a meteor had
所有者 有 左边 她 后 一个 狭窄的 逃脱 从 一个 流星 有
[kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [speɪs] ['træv(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] .
convinced him that space travel was not for amateurs .
确信 他 那 空间 旅行 曾是 不是 为了 业余爱好者 .

一艘整洁的私人太空游艇停泊在月球的码头上，它的百万富翁主人在一次险些被陨石击中的经历后，确信太空旅行不适合业余人士，于是将它留在了这里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɪv] -
The ship could be bought for a hundred thousand , which was a give -
这 船 可以 是 买 为了 一个 百 千 , 哪个 曾是 一个 给 -
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

这艘船只要十万就能买到，简直是白送。

[ænd; ənd]['ændi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aɪəʊ] [prə'spektɪŋ] ,
and Andy had come to Io prospecting ,
和 安迪 有 来 到 碘 勘探 ,

安迪来到了木卫一进行勘探，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [prə'spektɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]

for	with	the	ship	he	could	earn	a	comfortable	living	prospecting	around	the
为了	和	这	船	他	可以	赚	一个	舒服的	活的	勘探	大约	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

因为有了这艘船，他就可以周游世界进行勘探，从而过上舒适的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hʌni] - [beə(r)] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

He	had	brought	his	honey	-	bear	along	for	company	.
他	有	带来	他的	蜂蜜	-	熊	沿着	为了	公司	.

他带上了他的小熊作伴。

" [ɑː] , [fuːd] !

"	Ah	,	food	!
"	啊	,	食物	!

"啊，食物！"

" ['ɒskə(r)] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

"	Oscar	licked	his	chops	,	and	started	to	descend	,
"	奥斯卡	舔过	他的	排骨	,	和	开始	到	下降	,

奥斯卡舔了舔嘴唇，开始往下走。

[bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['twɪstɪd] , [rɒk] -

but	hesitated	and	looked	doubtfully	over	his	shoulder	up	the	twisted	,	rock	-
但	犹豫了一下	和	看起来	怀疑地	超过	他的	肩膀	向上	这	扭曲	,	岩石	-

[rɪbd] [rə'viːn] .

ribbed	ravine	.
罗纹	峡谷	.

但他犹豫了一下，疑惑地回头望向那蜿蜒曲折、布满岩石的峡谷。

" [bɒs] , " [hiː; hi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] ,

"	Boss	,	"	he	said	hesitatingly	,
"	老板	,	"	他	说	犹豫地	,

"老板，"他犹豫着说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gɒt]

"	I	think	you	ought	to	know	and	I	was	going	to	tell	you	when	you	got
"	我	思考	你	应该	到	知道	和	我	曾是	去	到	告诉	你	什么时候	你	得到

[səʊ] [friː] [wɪð] [ðæt] [rɒk] ,

so	free	with	that	rock	,
所以	自由的	和	那	岩石	,

"我觉得你应该知道，我本来想告诉你，你当时是怎么那么随意地玩弄那块石头的。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [blʌd] - ['θɜːsti] ['hjuːmənz] [prə'spektɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [rə'viːn] ,

but	there's	another	of	you	blood	-	thirsty	humans	prospecting	up	this	ravine	,
但	有	其他	的	你	血	-	渴	人类	勘探	向上	这	峡谷	,

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][gʌn] ,

and	he's	got	a	gun	,
和	他是	得到	一个	枪	,

但是，还有另一个嗜血的人类正在这条峡谷里勘探，而且他带着枪。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi][kwɪt] [prə'spektɪŋ] [ænd; ənd]

and	when	you	started	shouting	for	me	,	he	quit	prospecting	and
和	什么时候	你	开始	喊叫	为了	我	,	他	辞职	勘探	和

[græbd] [ðæt] [gʌn] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['lʊkɪŋ] . "

grabbed	that	gun	,	and	started	looking	.	"
抓住	那	枪	,	和	开始	寻找	.	"

当你开始大声呼喊我的名字时，他停止了搜寻，抓起枪就开始寻找目标。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！

" ['ændi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" Andy ejaculated .
" 安迪 射精 .

安迪射精了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ? "
" Why didn't you tell me ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 ? "

你为什么不告诉我?

" [ai][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

“我有。

[dʌk] , [bɒs] . . . .
Duck , Boss . . . .
鸭子 , 老板 . . . .

鸭子，老大.....

" ['ɒskə(r)] ['flætnd] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
" Oscar flattened himself out of sight .
" 奥斯卡 扁平的 他自己 出去 的 视线 .

奥斯卡迅速消失在人们的视线之外。

['ændi] ['ni:dɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɜ:dʒɪŋ] .
Andy needed no further urging .
安迪 需要 不 更远 敦促 .

安迪无需再多劝说。

[hi:; hi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [laɪð] [sɪks] - [fi:t] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [hi:t] [bi:m]
He squeezed his lithe six - feet down behind a boulder just as a heat beam
他 挤压 他的 轻盈 六 - 脚 向下 在后面 一个 巨石 只是 作为 一个 热 光束
[his] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
hissed over his head .
嘶嘶作响 超过 他的 头 .

他身形矫健，六英尺高，迅速蜷缩在一块巨石后面，就在这时，一道热光束从他头顶呼啸而过。

[ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði] [blʌf] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][dʌst] [bɔɪl] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]
It hit the bluff behind him and he watched the dust boil out as the
它 打 这 虚张声势 在后面 他 和 他 观看 这 灰尘 熬 出去 作为 这
['pʌlsɪŋ] ['reɪdiəʊ] - ['fri:kwənsi] [bi:m] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hi:t] .
pulsing radio - frequency beam turned to heat .
脉动 收音机 - 频率 光束 转向 到 热 .

它击中了他身后的悬崖，他看着尘土翻滚而出，脉冲射频光束变成了热量。

[ðə; ði][gʌn] [wɜ:kt] [ðæt] [wei] .
The gun worked that way .
这 枪 工作 那 方式 .

那把枪就是这样运作的。

[ə; eɪ] [θɪn] ['reɪdiəʊ] - ['fri:kwənsi] ['speʃ(ə)l] [bi:m] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ɒn][ɪts]
A thin radio - frequency special beam was projected and it continued on its
一个 薄的 收音机 - 频率 特别的 光束 曾是 预计 和 它 持续 在 它是
[wei] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ,
way until it struck something ,
方式 直到 它 击 某物 ,

一束细长的射频特殊光束被发射出去，并持续传播直到击中某个物体。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə] [hiːt] .
when **it** **turned** **to** **heat** **.**
什么时候 它 转向 到 热 .

当它变成热源时。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dɑːn] [ɒn]['dʒuːpɪtə(r)] .
It **didn't** **work** **worth** **a** **darn** **on** **Jupiter** **.**
它 没有 工作 值得 一个 该死 在 木星 .

在木星上根本没用。

[ðə; ði] ['plænɪts] ['suːpi] ['ætməsfɪə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [reɪ] [tuː; tə] [hiːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv]
The **planet's** **soupy** **atmosphere** **turned** **the** **ray** **to** **heat** **within** **a** **dozen** **feet** **of**
这 行星的 汤状的 气氛 转向 这 射线 到 热 之内 一个 打 脚 的
[ðə; ði] ['mʌzl] ,
the **muzzle** **,**
这 枪口 ,

这颗行星稀薄的大气层将射线在枪口十几英尺范围内转化为热源。

[bʌt; bət][ɪn] [speɪs] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz] [muːn] , [ˌaɪ 'tiː]
but **in** **space** **,** **or** **in** **the** **extremely** **thin** **atmosphere** **of** **Jupiter's** **moon** **,** **it**
但 在 空间 , 或者 在 这 极其 薄的 气氛 的 木星的 月亮 , 它
[wɒz; wəz][bæd] ['bɪznəs] .
was **bad** **business** **.**
曾是 坏的 商业 .

但在太空中，或者在木星卫星极其稀薄的大气层中，这样做就非常糟糕了。

['ændi] ['kɔːʃəsli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] .
Andy **cautiously** **stuck** **his** **head** **around** **the** **boulder** **.**
安迪 谨慎地 卡住 他的 头 大约 这 巨石 .

安迪小心翼翼地把头探出巨石后面。

" [heɪ] , " [hiː; hi] [jeld] , " [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .
" **Hey** **,** **"** **he** **yelled** **,** **"** **cut** **out** **the** **shooting** **.**
" 嘿 , " 他 大喊 , " 切 出去 这 射击 .

“嘿，”他喊道，“停止射击。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
What **are** **you** **trying** **to** **do** **?**
什么 是 你 尝试 到 做 ?

你想做什么?

[ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] . "
This **ain't** **the** **Fourth** **of** **July** **.** **"**
这 不是 这 第四 的 七月 . "

这又不是七月四日。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .
" **Get** **out** **of** **here** **,** **"** **a** **shrill** **voice** **came** **floating** **down** **to** **him** **.**
" 得到 出去 的 这里 , " 一个 尖锐 嗓音 来了 漂浮的 向下 到 他 .

“滚出去！”一个尖锐的声音从天而降。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [dæm] [wel] [pliːz] .
" **This** **is** **a** **free** **country** **and** **I'll** **stay** **here** **as** **long** **as** **I** **damn** **well** **please** **.**
" 这 是 一个 自由的 国家 和 患病的 停留 这里 作为 长的 作为 我 该死 出色地 请 .

“这是一个自由的国家，我想待多久就待多久。”

" [ɪn]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [hiːt] [reɪ] [sɪndʒd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] .
" **In** **answer** **a** **heat** **ray** **singed** **the** **top** **of** **the** **rock** **he** **was** **hiding** **behind** **.**
" 在 回答 一个 热 射线 已签名 这 顶部 的 这 岩石 他 曾是 隐藏 在后面 .

作为回应，一道热射线烧焦了他藏身的岩石顶部。

" [blɑːst] - [ɪm] , [bɒs] .
" Blast ' im , Boss .
" 爆炸 - 我是 , 老板 .

“干掉他，老大。”

[hiː; hi][ˈɔːləʊst][gɒt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [hɜːd] [ˈɒskə(r)][ˈwɪspə(r)] .
He almost got you , " he heard Oscar whisper .
他 几乎 得到 你 , " 他 听到 奥斯卡 耳语 .

“他差点就抓到你了，”他听到奥斯卡低声说道。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" I'll make him hard to catch , " he answered ,
" 患病的 制作 他 难的 到 抓住 , " 他 回答 ,

“我会让他很难被抓住，”他回答说。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmpi] [ˈblɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊlstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
pulling his stumpy blaster from the holster at his back ,
拉 他的 矮墩墩 爆能枪 从 这 枪套 在 他的 后退 ,

他从背后的枪套里拔出那把短小的爆能枪，

[ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə]['mæksɪməm][kə'pæsəti] .
and testing the spring to see if it was wound up to maximum capacity .
和 测试 这 春天 到 看 如果 它 曾是 伤口 向上 到 最大限度 容量 .

并测试弹簧是否已上满发条。

[ðə; ði]['blɑːstə(r)][wɒz; wəz] [sprɪŋ] ['æktʃuːeɪtɪd] , [ænd; ənd] [həːl] [æn; ən][ɪk'spləʊsɪv] ['pelɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]
The blaster was spring actuated , and hurled an explosive pellet about the
这 爆能枪 曾是 春天 驱动 , 和 投掷 一个 爆炸物 颗粒 关于 这
[saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌkʃɒt] ,
size of a buckshot ,
尺寸 的 一个 霰弹 ,

这款发射器采用弹簧驱动，发射的爆炸弹丸大小与鹿弹相仿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['taɪni][ə'tɒmɪk] [bɒm] .
which was really a tiny atomic bomb .
哪个 曾是 真的 一个 微小的 原子 炸弹 .

那其实是一颗小型原子弹。

[weə(r)] [ðæt] ['pelɪt] [hɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bɪg] ['trʌb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ,
Where that pellet hit , there was big trouble immediately ,
在哪里 那 颗粒 打 , 那里 曾是 大的 麻烦 立即地 ,

那颗子弹击中的地方，立刻就出了大问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pelɪt] [ɪn][reə(r)] ['ɪnstənsɪz] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ɪk'spləʊd][ɪn][ðə; ði][gʌn] ,
but the pellets in rare instances had been known to explode in the gun ,
但 这 颗粒 在 稀有的 实例 有 到过 已知 到 爆炸 在 这 枪 ,

但极少数情况下，弹丸会在枪内爆炸。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
in which case the person who had hold of the gun was never heard of
在 哪个 案件 这 人 WHO 有 抓住 的 这 枪 曾是 绝不 听到 的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

在这种情况下，持有枪支的人从此杳无音信。

[səʊ] [ðæt] ['blɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['feɪvəd] ['wepən] .
so that blasters were not a favored weapon .
所以 那 爆能枪 是 不是 一个 受青睐 武器 .

因此，爆能枪并不是一种受欢迎的武器。

['ændi][hæd; həd] [pɪkt] [ðɪs] [wʌn][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['bɑ:gən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [hu:z] [nɜ:vz]

Andy	had	picked	this	one	up	at	a	bargain	from	a	technician	whose	nerves
安迪	有	挑选	这	一	向上	在	一个	便宜货	从	一个	技术员	谁	神经

[hæd; həd] [gɒn] [bæd][frɒm; frəm] [speɪs] [streɪn] [ænd; ənd] [hu:] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [gʌts]

had	gone	bad	from	space	strain	and	who	no	longer	had	enough	guts
有	已消失	坏的	从	空间	拉紧	和	WHO	不	更长	有	足够的	内脏

[tu:; tə] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] .

to	shoot	it	.
到	射击	它	.

安迪从一位因太空压力而神经衰弱的技术员那里低价买到了这支枪，这位技术员再也没有勇气射击它了。

['blɑ:stə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ju:st] [ɒn]['dʒu:pɪtə(r)][ɔ:(r)]['sætɜ:n; 'sætən] .

Blasters	were	not	used	on	Jupiter	or	Saturn	.
爆能枪	是	不是	用过的	在	木星	或者	土星	.

木星和土星上都没有使用爆破器。

[tu:] [mʌtʃ] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]['grævəti][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [sprɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:l]

Too	much	atmosphere	and	gravity	for	even	the	most	powerful	spring	to	hurl
也	很多	气氛	和	重力	为了	甚至	这	最多	强大的	春天	到	投

[ðə; ði] ['pelɪt] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃu:tə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] .

the	pellet	far	enough	for	the	shooter	to	be	safe	.
这	颗粒	远的	足够的	为了	这	射击游戏	到	是	安全的	.

即使是最强劲的弹簧，也无法将弹丸发射到足够远的距离，以确保射手的安全，因为大气压力和重力太大了。

['ændi] [pəʊkt] [wʌn] [aɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [skwɪntid] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Andy	poked	one	eye	around	the	top	of	the	boulder	and	squinted	for	a
安迪	戳	一	眼睛	大约	这	顶部	的	这	巨石	和	眯着眼	为了	一个

['tɑ:gɪt] .

target	.
目标	.

安迪用一只眼睛探出巨石顶部，眯着眼寻找目标。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] [zəʊn] .

He	was	in	the	edge	of	the	glow	zone	.
他	曾是	在	这	边缘	的	这	辉光	区	.

他当时正处于发光区域的边缘。

[ɒf] ['jɒndə(r)] , - , - [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['maɪti] [rɪm][ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Off	yonder	,	216	,	000	miles	away	,	the	mighty	rim	of	Jupiter	was	visible	.
离开	远处	,	-	,	-	英里	离开	,	这	强大的	轮缘	的	木星	曾是	可见的	.

在216000英里之外的远处，可以看到雄伟的木星边缘。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['aɪəʊ] ,

The	sun	was	on	the	other	side	of	Io	,
这	太阳	曾是	在	这	其他	边	的	碘	,

太阳当时在木卫一的另一侧。

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [sə'plaɪd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	reflected	light	from	the	planet	supplied	illumination	much	better	than	the
但	反映	光	从	这	行星	供应	照明	很多	更好的	比	这

[best] [tə'restrɪəl] ['mu:nlaɪt] .

best	terrestrial	moonlight	.
最好的	陆地	月光	.

但是，行星反射的光线提供的照明效果比地球上最好的月光还要好得多。

['twɪstɪd] , ['tʌmbld] , [tɔ:n] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [rɒks] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Twisted	,	tumbled	,	torn	and	shattered	rocks	met	his	eye	.
扭曲	,	翻滚	,	撕裂	和	破碎	岩石	遇见	他的	眼睛	.

扭曲、翻滚、撕裂和破碎的岩石映入他的眼帘。

[mɔsɪs] , ['laɪkənz] , [ə; eɪ] [fjuː] [tʌf] , [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [plɑːnts] .

Mosses	**,**	**lichens**	**,**	**a**	**few**	**tough**	**,**	**low**	**-**	**growing**	**plants**	**.**
苔藓	,	地衣	,	一个	很少	艰难的	,	低的	-	生长	植物	.

苔藓、地衣，以及一些生命力顽强、低矮生长的植物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːˌspɛktərz] ['pærədaɪs] ,

It	**looked**	**like**	**a**	**picture**	**of**	**hell**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**prospector's**	**paradise**	**,**
它	看起来	喜欢	一个	图片	的	地狱	,	但	它	曾是	一个	探矿者的	天堂	,

它看起来像地狱，但却是淘金者的天堂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] ['aɪəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [veɪns] [ɒv; əv] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] ,

for	**the**	**rocks**	**of**	**Io**	**were**	**shot**	**through**	**with**	**veins**	**of**	**gold**	**,**	**silver**	**,**
为了	这	岩石	的	碘	是	射击	通过	和	静脉	的	金子	,	银	,

木卫一的岩石中遍布金、银矿脉，

['plætɪnəm] , [ɪ'rɪdiəm] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒmən] ['aɪən] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] ,

platinum	**,**	**iridium**	**,**	**not**	**to**	**mention**	**the**	**more**	**common**	**iron**	**and**	**copper**	**,**
铂	,	铱	,	不是	到	提到	这	更多的	常见的	铁	和	铜	,

铂、铱，更不用说更常见的铁和铜了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [tuː]

which	**were**	**not**	**sought**	**for**	**because**	**transportation**	**back**	**to**	**earth**	**was**	**too**
哪个	是	不是	寻求	为了	因为	运输	后退	到	地球	曾是	也

[ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [peɪ] ['prɑːfɪts] .

expensive	**to**	**pay**	**profits**	**.**
昂贵的	到	支付	利润	.

由于返回地球的运输成本太高，无法盈利，因此这些飞船没有被寻找。

" [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , " ['ɒskə(r)] ['wɪspəd] .

"	**Off**	**to**	**the**	**right**	**,**	**"**	**Oscar**	**whispered**	**.**
"	离开	到	这	正确的	,	"	奥斯卡	低声说道	.

"往右边走，"奥斯卡低声说道。

[ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [dʒəʊv] - [gləʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [saɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] [geɪv] ['ændi] [æn; ən] ['eɪmɪŋ]

The	**glint**	**of**	**Jove**	**-**	**glow**	**on**	**a**	**polished**	**sight**	**up**	**the**	**ravine**	**gave**	**Andy**	**an**	**aiming**
这	闪烁	的	朱庇特	-	辉光	在	一个	抛光	视线	向上	这	峡谷	给予	安迪	一个	瞄准

[pɔɪnt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

point	**and**	**he**	**snapped**	**the**	**blaster**	**in**	**that**	**direction**	**.**
观点	和	他	啪啪	这	爆能枪	在	那	方向	.

峡谷上方一个光滑的瞄准器上闪烁着朱庇特般的光芒，这给了安迪一个瞄准点，他朝着那个方向猛地举起了爆能枪。

[hiː; hi] ['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [wiːk] ['grævəti] [ɒv; əv] ['aɪəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pelɪt] [hɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

He	**over**	**-**	**estimated**	**the**	**weak**	**gravity**	**of**	**Io**	**and**	**the**	**pellet**	**hit**	**on**	**top**	**of**
他	超过	-	估计的	这	虚弱的	重力	的	碘	和	这	颗粒	打	在	顶部	的

[ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [bɪ'jɒnd] .

a	**high**	**ridge**	**beyond**	**.**
一个	高的	岭	超过	.

他高估了木卫一的微弱引力，导致弹丸击中了远处高耸的山脊顶部。

[ə; eɪ] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ðeə(r)] .

A	**most**	**satisfactory**	**explosion**	**took**	**place**	**there**	**.**
一个	最多	令人满意的	爆炸	采取	地方	那里	.

那里发生了一次非常令人满意的爆炸。

[rɒks] [splɪt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

Rocks	**split**	**and**	**tumbled**	**in**	**every**	**direction**	**.**
岩石	分裂	和	翻滚	在	每一个	方向	.

岩石裂开，向四面八方滚落。

['ændi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [saɪts] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [ə'gen] .

Andy	**lowered**	**his**	**sights**	**and**	**blasted**	**again**	**.**
安迪	降低	他的	景点	和	炸毁	再次	.

安迪降低瞄准器，再次开火。

[ə'nʌðə(r)] ['brɪliənt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] [ðɪs] [taɪm] .

Another	**brilliant**	**explosion**	**illuminated**	**the**	**landscape**	**,**	**far**	**to**	**the**	**left**	**this**	**time**	**.**
其他	杰出的	爆炸	照明	这	景观	,	远的	到	这	左边	这	时间	.

又一次耀眼的爆炸照亮了大地，这次爆炸发生在左侧很远的地方。

" [juː; jʊ] [ʃuːt] [laɪk][ə; eɪ] ['rɒkɪt] - [mæn] , " ['ɒskə(r)] [k'ɒmɛntɪd] .

"	**You**	**shoot**	**like**	**a**	**rocket**	**-**	**man**	**,**	**"**	**Oscar**	**commented**	**.**
"	你	射击	喜欢	一个	火箭	-	男人	,	"	奥斯卡	评论	.

"你射门像火箭一样快，"奥斯卡评论道。

" [ʃʌt] [ʌp] , " ['ændi] [graul] .

"	**Shut**	**up**	**,**	**"**	**Andy**	**growled**	**.**
"	关闭	向上	,	"	安迪	咆哮	.

"闭嘴，"安迪低吼道。

[ðə; ði][men] [huː] [tend] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['hæmərɪŋ]

The	**men**	**who**	**tended**	**the**	**rockets**	**lived**	**in**	**atmosphere**	**of**	**constant**	**hammering**
这	男人	WHO	倾向于	这	火箭	居住地	在	气氛	的	持续的	锤击

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['ʧɑːʤɪz] .

from	**the**	**explosion**	**of**	**the**	**driving**	**charges**	**.**
从	这	爆炸	的	这	驾驶	收费	.

负责照看火箭的人们生活在推进药爆炸的持续轰鸣声中。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['hændlɪŋ] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][hændz]

A	**few**	**years**	**handling**	**rockets**	**and**	**a**	**man**	**was**	**unable**	**to**	**hold**	**his**	**hands**
一个	很少	年	处理	火箭	和	一个	男人	曾是	无法	到	抓住	他的	双手

[stɪl] ,

still	**,**
仍然	,

接触火箭几年后，这个人就无法控制自己的双手了。

[səʊ] [ðæt] [əʊld] ['rɒkɪt] - [men] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [wel] - [dɪ'veləpt] [keɪsɪz][ɒv; əv]

so	**that**	**old**	**rocket**	**-**	**men**	**always**	**looked**	**like**	**they**	**had**	**well**	**-**	**developed**	**cases**	**of**
所以	那	老的	火箭	-	男人	总是	看起来	喜欢	他们	有	出色地	-	发达	案例	的

[pə'ræləsɪs][ædʒːtənz] .

paralysis	**agitans**	**.**
麻痹	震颤者	.

所以那些老火箭人看起来总是像患有严重的震颤麻痹症。

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ʃʊə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['stedi] [hændz] ,

To	**tell**	**a**	**navigator**	**,**	**who**	**had**	**to**	**have**	**sure**	**nerves**	**and**	**steady**	**hands**	**,**
到	告诉	一个	航海家	,	WHO	有	到	有	当然	神经	和	稳定的	双手	,

要告诉一位领航员，他必须拥有沉着冷静的头脑和稳健的双手，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] - [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

that	**he**	**resembled**	**a**	**rocket**	**-**	**man**	**was**	**a**	**supreme**	**insult**	**.**
那	他	类似	一个	火箭	-	男人	曾是	一个	最高	侮辱	.

说他长得像火箭人，是对他的莫大侮辱。

" [dʌk] , [bɒs] , [hiːz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn][juː; jʊ] , " [keɪm] ['ɑːskərz] ['hʌrid] ['wɪspə(r)] ,

"	**Duck**	**,**	**Boss**	**,**	**he's**	**drawing**	**a**	**bead**	**on**	**you**	**,**	**"**	**came**	**Oscar's**	**hurried**	**whisper**	**,**
"	鸭子	,	老板	,	他是	绘画	一个	珠子	在	你	,	"	来了	奥斯卡的	慌忙	耳语	,

"老大，快躲开，他瞄准你了！"奥斯卡急忙低声说道。

[ænd; ənd]['ændi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bəʊldə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]

and	**Andy**	**jerked**	**his**	**head**	**down**	**behind**	**the**	**boulder**	**just**	**in**	**time**	**to**	**avoid**	**a**
和	安迪	猛地一抖	他的	头	向下	在后面	这	巨石	只是	在	时间	到	避免	一个

[reɪ] [ðæt] [frɔθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .

ray	**that**	**frothed**	**across**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stone**	**.**
射线	那	起泡的	穿过	这	顶部	的	这	石头	.

安迪猛地把头缩到巨石后面，险些被从石头顶部喷出的光束击中。

[nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] [ʃɒt] , [ðæt] [wʌn] .

No	warning	shot	,	that	one	.
不	警告	射击	,	那	一	.

那一枪没有发出警告。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['mɑ:ksmən] [hæd; həd]['faɪəd] [ðæt] [ʃɒt] [wɪð] ['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['dæmɪdʒ] .

The	unknown	marksman	had	fired	that	shot	with	honest	intentions	of	doing	damage	.
这	未知	神射手	有	被解雇	那	射击	和	诚实的	意图	的	正在做	损害	.

那名身份不明的射手开枪的目的是为了造成伤害。

[ðə; ði] [reɪ] [skɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] ,

The	ray	skipped	back	and	forth	across	the	boulder	,
这	射线	跳过	后退	和	前进	穿过	这	巨石	,

光线在巨石上来回跳跃，

[went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [bɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [blʌf] [bɪ'jɒnd] .

went	over	the	top	and	burned	into	the	bluff	beyond	.
去	超过	这	顶部	和	烧伤	进入	这	虚张声势	超过	.

越过山顶，烧进了远处的悬崖里。

['ændi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ɪn] [hel] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .

Andy	watched	it	,	and	wondered	what	in	hell	all	the	shooting	was	about	.
安迪	观看	它	,	和	想知道	什么	在	地狱	全部	这	射击	曾是	关于	.

安迪看着视频，心想这到底是怎么回事，为什么会发生这么多枪击事件。

['aɪəʊ] , [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l] , [wɒz; wəz] [fri:] ['terətri] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənts] ,

Io	,	by	order	of	the	Interplanetary	Council	,	was	free	territory	,	with	the	exception	of	commercial	developments	,
碘	,	经过	命令	的	这	星际	理事会	,	曾是	自由的	领土	,	和	这	例外	的	商业的	发展	,

根据星际议会的命令，木卫一（Io）是自由领土，商业开发除外。

[bʌt; bət] ['eni] ['stræglə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] .

but	any	straggler	was	always	welcome	there	,	for	the	sake	of	his	companionship	.
但	任何	掉队者	曾是	总是	欢迎	那里	,	为了	这	清酒	的	他的	友谊	.

但任何掉队的人都会受到欢迎，因为他可以和他们作伴。

['ændi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld]['ɪntu:][ə; eɪ] [speɪs] - ['paɪrəts] [leə(r)] ,

Andy	did	not	know	whether	he	had	stumbled	into	a	space	-	pirate's	lair	,
安迪	做过	不是	知道	无论	他	有	踉跄	进入	一个	空间	-	海盗的	巢穴	,

安迪不知道自己是不是误入了太空海盗的巢穴。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [krækt] [prə'spektə(r)][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] .

or	whether	some	cracked	prospector	was	using	him	for	a	target	.
或者	无论	一些	裂纹	勘探者	曾是	使用	他	为了	一个	目标	.

或者某个狡猾的探矿者把他当成了目标。

[ðə; ði] [reɪ] [pleɪd] [aʊt] , ['vænɪʃd] , [bʌt; bət]['ændi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	ray	played	out	,	vanished	,	but	Andy	kept	his	head	down	and	waited	.
这	射线	玩	出去	,	消失了	,	但	安迪	保留	他的	头	向下	和	等待	.

那道光束消失了，但安迪仍然低着头等待着。

['mɪnɪts] [pɑ:st] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

['græv(ə)l] [krʌntʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['blɑ:stə(r)][ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

Gravel	**crunched**	**at**	**his**	**left**	**and**	**he**	**swung**	**the**	**blaster**	**up**	**,**	**but**	**it**
碎石	嘎吱作响	在	他的	左边	和	他	摇摆	这	爆能枪	向上	,	但	它

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌni] - [beə(r)] .

was	**the**	**honey**	**-**	**bear**	**.**
曾是	这	蜂蜜	-	熊	.

左侧传来碎石嘎吱作响的声音，他挥起爆能枪，但打中的却是蜜蜂熊。

" [əʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , " ['ændi] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**it's**	**you**	**,**	**"**	**Andy**	**said**	**.**
"	哦	,	它是	你	,	"	安迪	说	.

"哦，是你啊，"安迪说。

" [get] [bæk] [ʌp][ðeə(r)][ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [pi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [reɪ]

"	**Get**	**back**	**up**	**there**	**and**	**keep**	**your**	**eye**	**peeled**	**for**	**the**	**man**	**with**	**the**	**ray**
"	得到	后退	向上	那里	和	保持	你的	眼睛	去皮	为了	这	男人	和	这	射线

[gʌn] . "

gun	**.**	**"**
枪	.	"

"回到上面去，睁大眼睛看着那个拿着射线枪的人。"

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**He**	**has**	**beat**	**it**	**.**
"	他	有	打	它	.

他已经战胜了它。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm][slɪp] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] . "

I	**saw**	**him**	**slip**	**back**	**up**	**the**	**ravine**	**and**	**over**	**the**	**ridge**	**.**	**"**
我	锯	他	滑	后退	向上	这	峡谷	和	超过	这	岭	.	"

我看到他顺着山沟滑了回去，翻过了山脊。

" [ðə; ði] [dju:s] [hi:; hi][hæz; həz] ! "

"	**The**	**deuce**	**he**	**has**	**!**	**"**
"	这	二	他	有	!	"

"他有两块钱！"

" [je] .

"	**Yeh**	**.**
"	叶	.

"是的。"

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

Let's	**get**	**out**	**of**	**here**	**.**
我们来吧	得到	出去	的	这里	.

我们离开这里吧。

[ðɪs] ['ʃu:tɪŋ] [meɪks] [ˌem 'i:] ['nɜ:vəs] .

This	**shooting**	**makes**	**me**	**nervous**	**.**
这	射击	制作	我	紧张的	.

这起枪击事件让我感到紧张。

" ['ændi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bəʊldə(r)] .

"	**Andy**	**stuck**	**his**	**head**	**over**	**the**	**boulder**	**.**
"	安迪	卡住	他的	头	超过	这	巨石	.

安迪把头探过巨石。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [drɔː] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .

He	waved	his	cap	,	sure	that	this	would	draw	fire	,	but	it	didn't	.
他	挥手	他的	帽	,	当然	那	这	会	画	火	,	但	它	没有	.

他挥舞着帽子，确信这会招来攻击，但并没有。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] , [ˌweərə'pɒn] ['ɒskə(r)] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

He	lifted	his	blaster	,	whereupon	Oscar	hurried	out	of	sight	.
他	抬起	他的	爆能枪	,	于是	奥斯卡	慌忙	出去	的	视线	.

他举起爆能枪，奥斯卡随即匆匆消失在视线之外。

[hiː; hi] [luːst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['pelɪt] , [wɪtʃ] [tɔː(r)][ʌp] [greɪt] [həʊlz][ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [rə'viːn] .

He	loosed	a	couple	of	pellets	,	which	tore	up	great	holes	in	the	rocky	ravine	.
他	松开	一个	夫妻	的	颗粒	,	哪个	撕裂	向上	伟大的	孔	在	这	岩石	峡谷	.

他发射了几颗弹丸，在岩石峡谷中炸出了几个大洞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['bəʊldə(r)] .

He	climbed	up	on	the	boulder	.
他	攀登	向上	在	这	巨石	.

他爬上了巨石。

['əʊnli] [ˌdesə'leɪʃn] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Only	desolation	met	his	eye	.
仅有的	荒凉	遇见	他的	眼睛	.

他眼前只有一片荒凉。

" [ɪz][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['əʊvə(r)] ?

"	Is	the	shooting	over	?
"	是	这	射击	超过	?

枪击事件结束了吗?

" ['ɒskə(r)] [tʃɜːrpt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [sɪ'kjʊə(r)]['refjuːdʒ] .

"	Oscar	chirped	from	some	unseen	but	probably	secure	refuge	.
"	奥斯卡	啁啾	从	一些	看不见	但	大概	安全的	避难所	.

"奥斯卡从某个看不见但可能很安全的藏身之处发出啁啾声。"

" [jeː] .

"	Yeh	.
"	叶	.

"是的。"

[kʌm] [ɒn][aʊt] .

Come	on	out	.
来	在	出去	.

出来吧。

" [ðə; ði] ['hʌni] - [beə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

"	The	honey	-	bear	came	into	sight	.
"	这	蜂蜜	-	熊	来了	进入	视线	.

"蜜蜂熊出现在视野中。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['ændi] .

He	looked	up	at	Andy	.
他	看起来	向上	在	安迪	.

他抬头看向安迪。

" [bɒs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [lets] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	Boss	,	I	tell	you	let's	get	out	of	here	.
"	老板	,	我	告诉	你	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

"老板，我告诉你，我们赶紧离开这里。"

[fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [jʊl] [get] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hiːt] [biːm] ,
First thing you know , you'll get in the way of a heat beam ,
第一的 事物 你 知道 , 你会 得到 在 这 方式 的 一个 热 光束 ,

你很快就会发现自己挡在了热光束的照射范围内。

[ænd; ənd] [ðen] ['hwʌtəl] [aɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgə(r)] ? "
and then what'll I do for sugar ? "
和 然后 什么会 我 做 为了 糖 ? "

那我以后怎么弄糖呢?

" ['skɜːmɪʃ] , [dəːn] [juː; jʊ] , ['skɜːmɪʃ] .
" Skirmish , dern you , skirmish .
" 小规模冲突 , 德恩 你 , 小规模冲突 .

"小规模冲突，该死的小规模冲突。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [træk] [ðæt] ['felə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] . "
We're going to track that fella down and find out how come all this shooting . "
是 去 到 追踪 那 伙计 向下 和 寻找 出去 如何 来 全部 这 射击 . "

我们要找到那个人，查清楚这一切枪击事件是怎么发生的。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , [bɒs] , [nɒt] [ˌem 'iː] . "
" Not me , Boss , not me . "
" 不是 我 , 老板 , 不是 我 . "

"不是我，老板，不是我。"

" [jes] , [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [nəʊ] ['ʃʊgə(r)] . "
" Yes , you , or no sugar . "
" 是的 , 你 , 或者 不 糖 . "

"要么你，要么就别加糖。"

" [ɔː] , [hel] .
" Aw , hell .
" 啊 , 地狱 .

"哎呀，真糟糕。"

" ['ɒskə(r)] [səb'sist] ['lɑːdʒli] [ɒn] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʃʊgə(r)] [æn; ən] ['eksələnt]
" Oscar subsisted largely on a Ganymedian sweet and found sugar an excellent
" 奥斯卡 生存 很大程度上 在 一个 木卫四 甜的 和 成立 糖 一个 出色的
['sʌbstɪtjuːt] .
substitute .
代替 .

"奥斯卡主要以伽倪墨得斯甜食为生，发现糖是极好的替代品。"

[ðə; ði] ['hʌni] - [beəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] ['saɪəntɪsts] .
The honey - bears were a great puzzle to scientists .
这 蜂蜜 - 熊 是 一个 伟大的 谜 到 科学家 .

蜜蜂熊曾是科学家们的一大谜题。

[ðeə(r)] [heə(r)] [gləu] [wen] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [reɪz] [frɒm; frəm] ['reɪdiəm] , [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]
Their hair glowed when subjected to rays from radium , the creatures were
他们的 头发 发光 什么时候 受 到 射线 从 镭 , 这 生物 是
['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ,
very intelligent ,
非常 聪明的 ,

当它们的头发暴露在镭射线下时会发光，这些生物非常聪明。

[hæd; həd] ['vəʊk(ə)l] ['ɔːrgənz] ['redɪli] [ə'dæptəb(ə)l] [tuː; tə] ['hjuːmən] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)]
had vocal organs readily adaptable to human speech , but were
有 声乐 器官 容易 适应性强 到 人类 演讲 , 但 是
[ˌɔːltə'geðə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .
altogether an enigma .
共 一个 谜 .

它们的发声器官很容易适应人类的语言，但总体来说却是一个谜。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [luːs] ['traɪb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

They	lived	in	holes	in	the	ground	,	had	a	very	loose	tribal	organization	,
他们	居住地	在	孔	在	这	地面	,	有	一个	非常	松动的	部落	组织	,

他们住在地洞里，部落组织非常松散。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,

but	made	no	effort	to	improve	their	condition	,
但	制成	不	努力	到	提升	他们的	状况	,

但他们并未采取任何措施改善自身状况。

[ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeəz] .

and	obviously	despised	the	human	race	for	trying	to	improve	theirs	.
和	明显地	被鄙视的	这	人类	种族	为了	尝试	到	提升	他们的	.

他们显然鄙视人类试图改进自身。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] ['hʌni] - [beəz] , [ɔː(r)] - ,

They	were	content	to	be	honey	-	bears	,	or	thlots	,
他们	是	内容	到	是	蜂蜜	-	熊	,	或者	-	,

他们甘愿做蜜熊，或者说是奴隶。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'prɒksɪmət] ['ɪŋglɪʃ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] .

to	give	an	approximate	English	rendering	of	what	they	called	themselves	.
到	给	一个	近似	英语	渲染	的	什么	他们	称为	他们自己	.

用英语大致翻译一下他们自称的词语。

[ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [ðeɪ] [meɪd] ['mɑːvələs] [pets] .

Affectionate	and	loyal	,	they	made	marvelous	pets	.
亲热	和	忠诚	,	他们	制成	奇妙	宠物	.

它们性格温顺忠诚，是绝佳的宠物。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɒskə(r)]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ʃɒt]

And	while	Oscar	protested	against	following	the	person	who	had	shot
和	尽管	奥斯卡	抗议	反对	下列的	这	人	WHO	有	射击

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

尽管奥斯卡抗议不要跟随那个向他们开枪的人，

['ændi] [njuː] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [wɪð] [hɪm] .

Andy	knew	the	thlot	would	be	right	with	him	.
安迪	知道	这	-	会	是	正确的	和	他	.

安迪知道那个混蛋肯定会跟他在一起。

[ðeə(r)] [əd'vɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [tə'reɪn] [ɒv; əv]['aɪəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][æn; ən]

Their	advance	over	the	broken	terrain	of	Io	would	have	done	credit	to	an
他们的	进步	超过	这	破碎的	地形	的	碘	会	有	完毕	信用	到	一个

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

他们穿越木卫一崎岖地形的壮举，即使对印度人来说也是值得称赞的。

['ændi] , ['fɪgjər] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'hed] , [wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd]['ɒskə(r)]

Andy	,	figuring	an	ambush	might	be	ahead	,	was	very	cautious	,	and	Oscar
安迪	,	计算	一个	伏击	可能	是	前方	,	曾是	非常	谨慎	,	和	奥斯卡

[wɒz; wəz] ['kɔːʃəs] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

was	cautious	by	nature	.
曾是	谨慎	经过	自然	.

安迪认为前面可能会有埋伏，所以非常谨慎；奥斯卡天性谨慎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl] [wen] ['ændi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	had	advanced	for	over	a	mile	when	Andy	caught	a	glimpse	of	a
他们	有	先进的	为了	超过	一个	英里	什么时候	安迪	捕捉	一个	一瞥	的	一个

['taɪni] [gləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

tiny	glow	in	a	crevice	in	the	rocks	.
微小的	辉光	在	一个	裂缝	在	这	岩石	.

他们走了超过一英里后，安迪瞥见岩石缝隙中有一丝微弱的光芒。

[hi:; hi] [krept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]

He	crept	forward	and	found	himself	on	a	ledge	overlooking	a	very	humble
他	悄悄地爬	向前	和	成立	他自己	在	一个	壁架	俯瞰	一个	非常	谦逊的

[kæmp] .

camp	.
营	.

他蹑手蹑脚地向前走去，发现自己站在一个可以俯瞰一个非常简陋的营地的岩架上。

[pə'hæps] ['θɜ:ti] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

Perhaps	thirty	feet	below	him	,	the	man	was	sitting	.
也许	三十	脚	以下	他	,	这	男人	曾是	坐着	.

在他下方大约三十英尺的地方，坐着一个人。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [hi:t] - [gʌn] [set][æt; ət] [ləʊ] [ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n][tu:; tə][bɔɪl]['wɔ:tə(r)] , [æn; ən]

He	was	using	his	heat	-	gun	set	at	low	concentration	to	boil	water	,	an
他	曾是	使用	他的	热	-	枪	放	在	低的	专注	到	熬	水	,	一个

[əʊld] ['prɑ:ˌspɛktərz] [trɪk] .

old	prospector's	trick	.
老的	探矿者的	诡计	.

他用低功率的热风枪烧水，这是以前淘金者常用的技巧。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmbəsəm] [gɑ:b][ni'sesi,teit, nə-][baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv]['aɪəʊ] , [ðə; ði][mæn] [lʊkt]

Even	in	the	cumbersome	garb	necessitated	by	the	chill	of	Io	,	the	man	looked
甚至	在	这	笨重	外衣	必要	经过	这	寒意	的	碘	,	这	男人	看起来

[laɪð] [ænd; ənd]['slendə(r)] .

lithe	and	slender	.
轻盈	和	苗条	.

即使穿着木卫一寒冷天气所需的厚重衣物，这名男子看起来依然身姿矫健、体态苗条。

[sʌm; səm] ['jʌŋstə(r)] , ['ændi][dɪ'saɪdɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑ:ns] [ɒn][ə; eɪ] ['frɒsti] [mu:n] ,

Some	youngster	,	Andy	decided	,	taking	a	desperate	chance	on	a	frosty	moon	,
一些	青少年	,	安迪	决定	,	采取	一个	绝望的	机会	在	一个	霜冻	月亮	,

安迪心想，这小子真是个傻瓜，于是冒险在冰冷的月光下闯了祸。

[bʌt; bət][hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [nə'sesəti] [wʊd] [draɪv][ə; eɪ][kɪd][tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv]

but	he	wondered	what	necessity	would	drive	a	kid	to	brave	the	rigors	of
但	他	想知道	什么	必要性	会	驾驶	一个	孩子	到	勇敢的	这	严酷	的

['dʒu:pɪtərz] [fli:] - ['bɪtn] ['sætəlaɪt] .

Jupiter's	flea	-	bitten	satellite	.
木星的	跳蚤	-	被咬	卫星	.

但他想知道，究竟是什么需要驱使一个孩子去勇敢地挑战木星这颗饱受跳蚤侵扰的卫星的恶劣环境。

[hi:; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s] [stəʊn] [tɜ:nd] ['ʌndə(r)]

He	craned	his	neck	for	a	better	look	and	a	loose	stone	turned	under
他	起重机	他的	脖子	为了	一个	更好的	看	和	一个	松动的	石头	转向	在下面

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	feet	.
他的	脚	.

他伸长脖子想看得更清楚些，结果脚下一块松动的石头转动了。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ə'lɜ:t] ['ɪnstəntli] .

The	figure	tending	the	boiling	kettle	was	on	the	alert	instantly	.
这	数字	倾向于	这	沸腾	壶	曾是	在	这	警报	即刻	.

照看烧水壶的人立刻警觉起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [græbd] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] .

He	had	grabbed	the	heat	-	gun	and	was	looking	for	a	target	.
他	有	抓住	这	热	-	枪	和	曾是	寻找	为了	一个	目标	.

他拿起热风枪，正在寻找目标。

['ændi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] .

Andy	was	in	a	pickle	.
安迪	曾是	在	一个	泡菜	.

安迪陷入了困境。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['blɑːstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]

He	was	too	close	to	use	the	blaster	,	and	he	didn't	want	to	use	it
他	曾是	也	关闭	到	使用	这	爆能枪	,	和	他	没有	想	到	使用	它

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

他离得太近，没法用爆能枪，而且他本来也不想用。

[bʌt; bət]['eni] ['sekənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [ləʊ'keɪt][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] [wʊd] [meɪk]

but	any	second	the	man	would	locate	him	and	then	the	heat	-	gun	would	make
但	任何	第二	这	男人	会	定位	他	和	然后	这	热	-	枪	会	制作

[hɪm] ['sɪzl] .

him	sizzle	.
他	嘶嘶声	.

但那人随时都会找到他，然后用热风枪把他烤成焦炭。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	only	one	thing	to	do	,	and	he	did	it	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	,	和	他	做过	它	.

他别无选择，只能做一件事，而他也确实这么做了。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ,

He	launched	himself	out	into	space	,
他	发射	他自己	出去	进入	空间	,

他把自己发射到了太空，

[ðə; ði] [wiːk] ['grævəti][ɒv; əv]['aɪəʊ] [pə'mitɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][drɒp] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .

the	weak	gravity	of	Io	permitting	him	to	make	the	drop	without	danger	.
这	虚弱的	重力	的	碘	允许	他	到	制作	这	降低	没有	危险	.

木卫一引力较弱，使他能够安全跳下。

['ændi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ][æz; əz][ðə; ði][mæn] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .

Andy	heard	a	startled	cry	as	the	man	saw	him	coming	.
安迪	听到	一个	惊慌	哭	作为	这	男人	锯	他	未来	.

安迪听到一声惊叫，那是那人看到他过来时发出的。

[ðə; ði][gʌn] [hʌmd] [æz; əz][ə; eɪ][reɪ] [lɑːnst] [baɪ][hɪm] .

The	gun	hummed	as	a	ray	lanced	by	him	.
这	枪	哼唱	作为	一个	射线	刺破	经过	他	.

枪发出嗡嗡声，一道光束射向他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['lændɪd][ɒn][ðə; ði][mænz] [nek] , [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] [went] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd]

And	then	he	landed	on	the	man's	neck	,	the	heat	-	gun	went	flying	,	and
和	然后	他	登陆	在	这	男人的	脖子	,	这	热	-	枪	去	飞行	,	和

[ðə; ði][mæn] ['krʌmpld] ,

the	man	crumpled	,
这	男人	皱巴巴的	,

然后他压在了那人的脖子上，热风枪飞了出去，那人倒下了。

['ændi] ['lændɪŋ] [ɒn][tɒp] .

Andy	landing	on	top	.
安迪	降落	在	顶部	.

安迪落在了最上面。

[ðə; ði][mæn] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd]['ændi] [twaɪnd] [hɪz; ɪz][legz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ə'plaɪd] ['preʃə(r)] .

The	man	wiggled	and	Andy	twined	his	legs	around	the	middle	,	applied	pressure	.
这	男人	扭动	和	安迪	缠绕	他的	腿	大约	这	中间	,	应用	压力	.

那人扭动身体，安迪双腿缠住他的腰部，施加压力。

[hændz] [skrætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Hands	scratched	at	his	face	.
手	刮痕	在	他的	脸	.

他的脸被抓伤了。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dʒæb] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪn] ,

He	launched	a	short	jab	,	aiming	at	the	chin	,
他	发射	一个	短的	戳	,	瞄准	在	这	下巴	,

他打出一记短促的刺拳，目标是下巴。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['ænˌdiz] [fɪst] ['lændɪd] [ʌp][ɒn][ðə; ði]

but	the	man	jerked	his	head	to	one	side	and	Andy's	fist	landed	up	on	the
但	这	男人	猛地一抖	他的	头	到	一	边	和	安迪的	拳头	登陆	向上	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

但那人猛地把头转向一边，安迪的拳头就打在了他的头上。

['duːɪŋ] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [bʌt; bət] ['nɒkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [mænz] [kæp] .

doing	no	damage	but	knocking	off	the	man's	cap	.
正在做	不	损害	但	敲门	离开	这	男人的	帽	.

没有造成任何伤害，只是把那人的帽子打掉了。

['ændi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːt] [red] [kɜːrlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [stɒpt]

Andy	took	one	look	at	the	short	red	curls	flying	in	his	face	and	hastily	stopped
安迪	采取	一	看	在	这	短的	红色的	卷发	飞行	在	他的	脸	和	草草	停止

[hɪz; ɪz] [faɪt] .

his	fight	.
他的	斗争	.

安迪瞥了一眼飘到脸上的红色短卷发，赶紧停止了打架。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	released	his	legs	and	scrambled	to	his	feet	.
他	发布	他的	腿	和	打乱	到	他的	脚	.

他松开双腿，挣扎着站了起来。

" ['mædəm] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] ,

"	Madam	—	"	he	began	,	his	intention	being	to	say	that	he	was	sorry	,
"	女士	—	"	他	开始	,	他的	意图	存在	到	说	那	他	曾是	对不起	,

“夫人——”他开口说道，本意是想表示歉意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hiːt] - [gʌn][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

but	she	made	a	grab	for	the	heat	-	gun	and	he	was	obliged	to
但	她	制成	一个	抓住	为了	这	热	-	枪	和	他	曾是	有义务	到

[ʃʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

shove	her	,
推	她	,

但她伸手去抢热风枪，他只好推开她。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wʊd] [duː; də] — [bʌt; bət] [ðen] ['leɪdɪz]

which	was	not	the	thing	a	gentleman	would	do	—	but	then	ladies
哪个	曾是	不是	这	事物	一个	绅士	会	做	—	但	然后	女士们

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə]['blɪstə(r)] ['evri] [streɪndʒ][mæn] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːt] [reɪ] .

usually	didn't	try	to	blister	every	strange	man	they	met	with	a	heat	ray	.
通常	没有	尝试	到	水疱	每一个	奇怪的	男人	他们	遇见	和	一个	热	射线	.

这不是绅士会做的事——但女士们通常也不会试图用热射线灼伤遇到的每一个陌生男人。

['ændi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] .

Andy	**picked**	**up**	**the**	**gun**	**.**
安迪	挑选	向上	这	枪	.

安迪捡起了枪。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] , " [wɒt] [ɪn] [hek] [eɪlz][juː; jʊ] ? "

"	**Madam**	**,**	**"**	**he**	**said**	**reprovingly**	**,**	**"**	**What**	**in**	**heck**	**ails**	**you**	**?**	**"**
"	女士	,	"	他	说	责备地	,	"	什么	在	见鬼	疾病	你	?	"

“夫人，”他责备地说，“您到底怎么了？”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] , [juː; jʊ] — [kleɪm] - ['dʒʌmpə(r)] !

"	**Give**	**me**	**that**	**gun**	**,**	**you**	**—**	**claim**	**-**	**jumper**	**!**
"	给	我	那	枪	,	你	—	宣称	-	套头衫	!

“把枪给我，你这个——非法占地者！”

" [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hiː; hi][held][ðə; ði][gʌn][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	**Since**	**she**	**was**	**starting**	**toward**	**him**	**,**	**he**	**held**	**the**	**gun**	**behind**	**him**	**.**
"	自从	她	曾是	开始	朝向	他	,	他	握住	这	枪	在后面	他	.

“因为她朝他走来，他就把枪藏在身后。”

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][get][ðə; ði][gʌn] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

Seeing	**she**	**couldn't**	**get**	**the**	**gun**	**,**	**she**	**stopped**	**,**
看到	她	不能	得到	这	枪	,	她	停止	,

见拿不到枪，她便停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst][ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] ['ændi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	**the**	**blast**	**she**	**launched**	**from**	**her**	**eyes**	**made**	**Andy**	**think**	**they**	**were**
和	这	爆炸	她	发射	从	她	眼睛	制成	安迪	思考	他们	是

[hiːt] [gʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] .

heat	**guns**	**of**	**a**	**new**	**kind**	**.**
热	枪支	的	一个	新的	种类	.

她双眼喷射出的能量让安迪觉得那是新型的热能枪。

" [sɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [bɒs] , [sɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [spəʊk] ,

"	**Singe**	**her**	**,**	**Boss**	**,**	**singe**	**her**	**,**	**"**	**a**	**new**	**voice**	**spoke**	**,**
"	一盎司	她	,	老板	,	一盎司	她	,	"	一个	新的	嗓音	辐	,

“烧死她，老大，烧死她，”一个新声音说道。

[ænd; ənd]['ɒskə(r)] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l][slaɪd] .

and	**Oscar**	**came**	**scrambling**	**down**	**the**	**gravel**	**slide**	**.**
和	奥斯卡	来了	争抢	向下	这	碎石	滑动	.

奥斯卡手脚并用地从碎石滑道上滑了下来。

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [ðə; ði][gɜːl] [gɑːspt] , [fɔː(r); fə(r)]['ɒskə(r)] [lʊkt] ['plenti] [blʌd] - ['θɜːsti] [æz; əz][hiː; hi] ['gæləp] .

"	**the**	**girl**	**gasped**	**,**	**for**	**Oscar**	**looked**	**plenty**	**blood**	**-**	**thirsty**	**as**	**he**	**galloped**	**.**
"	这	女孩	倒吸一口气	,	为了	奥斯卡	看起来	很多	血	-	渴	作为	他	疾驰	.

“女孩倒吸了一口气，因为奥斯卡策马奔腾时看起来非常嗜血。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['dɪŋgəʊ] .

"	**It's**	**a**	**dingo**	**.**
"	它是	一个	澳洲野犬	.

这是一只澳洲野犬。

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['kwɪkli] .

Kill	**it**	**,**	**quickly**	**.**
杀	它	,	迅速地	.

快，杀了它。

" ['dɪŋgəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['predət(ə)ri] ['ænɪmlz] [faʊnd] [ɒn]['aɪəʊ] .
" Dingoes were the only predatory animals found on Io .
" 澳洲野犬 是 这 仅有的 掠食性 动物 成立 在 碘 .

“澳洲野犬是木卫一上唯一发现的掠食性动物。”

[wɒt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn][saɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ɪn] ['fɪəsnəs] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
What they lacked in size they made up in fierceness , and since they usually
什么 他们 缺乏 在 尺寸 他们 制成 向上 在 凶猛 , 和 自从 他们 通常
['hʌntɪd] [ɪn] [pæks] ,
hunted in packs ,
猎杀 在 包装 ,

虽然体型较小，但它们凶猛无比，而且由于它们通常成群狩猎，

[ðeɪ] [meɪd] [laɪf] ['veri] [ʌn'hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn][prə'spektə(r)] .
they made life very unhappy for the lone prospector .
他们 制成 生活 非常 不开心 为了 这 孤独 勘探者 .

他们让这位孤身探矿者的生活非常痛苦。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪts] ['ɒskə(r)] .
It's Oscar .
它是 奥斯卡 .

是奥斯卡。

[hiːz] [nɒt] ['deɪndʒərəs] .
He's not dangerous .
他是 不是 危险的 .

他并不危险。

" [ðə; ði] ['hʌni] - [beə(r)] [skid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
" The honey - bear skidded to a stop beside them ,
" 这 蜂蜜 - 熊 打滑 到 一个 停止 旁 他们 ,

“蜜蜂熊在他们旁边急刹车停了下来，

[sɔː] [haʊ] [fraɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][gɜːl] [muːv] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɒs] ,
saw how fright had made the girl move close to his boss ,
锯 如何 惊吓 有 制成 这 女孩 移动 关闭 到 他的 老板 ,

他看到女孩因为害怕而靠近了他的老板。

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and disgust was very plain in his voice .
和 厌恶 曾是 非常 清楚的 在 他的 嗓音 .

他语气中流露出明显的厌恶之情。

" ['fuːi] — [ə; eɪ]['wʊmən] !
" Phooey — a woman !
" 呸! — 一个 女士 !

“呸——一个女人！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][hɑːf] - [grɪn] ['lɜːkɪŋ] [ɒn] ['æn͵diz] [feɪs] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
" She saw the half - grin lurking on Andy's face , and jerked away , her cheeks
" 她 锯 这 一半 - 咧嘴笑 潜伏 在 安迪的 脸 , 和 猛地一抖 离开 , 她 脸颊
['fleɪmɪŋ] .
flaming .
炽盛 .

她看到安迪脸上露出半个笑容，猛地缩回手，双颊绯红。

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][stænd][kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði]['ɪdiət] ,

"	He	liked	to	have	you	stand	close	to	him	,	the	idiot	,
"	他	喜欢	到	有	你	站立	关闭	到	他	,	这	笨蛋	,

"他喜欢让你站在他旁边，这个傻瓜。"

" [sed] ['ɒskə(r)][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] .

"	said	Oscar	in	an	easy	way	.
"	说	奥斯卡	在	一个	简单的	方式	.

奥斯卡轻松地说道。

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ! " [sed] ['ændi] ['ʃɑːpli] ,

"	Mind	your	manners	!	"	said	Andy	sharply	,
"	头脑	你的	礼仪	!	"	说	安迪	尖锐地	,

"注意你的礼貌！"安迪厉声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['əʊnli] [grɪnd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][dɪs'gʌst] .

but	the	thlot	only	grinned	and	wrinkled	his	nose	to	show	his	disgust	.
但	这	-	仅有的	咧嘴一笑	和	皱	他的	鼻子	到	展示	他的	厌恶	.

但那卑鄙小人只是咧嘴一笑，皱了皱鼻子，表示厌恶。

['ɒskə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] - ['heɪtə(r)] .

Oscar	was	a	woman	-	hater	.
奥斯卡	曾是	一个	女士	-	仇恨者	.

奥斯卡是个厌女者。

" [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi]

"	Now	that	you've	got	me	,	what	are	you	going	to	do	with	me	?	"	she
"	现在	那	你已经	得到	我	,	什么	是	你	去	到	做	和	我	?	"	她

[snæpt] .

snapped	.
啪啪	.

"既然你已经抓住了我，你打算怎么处置我？"她厉声问道。

" [duː; də] ?

"	Do	?
"	做	?

"做?

[duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊzə(r)] , ['ændi] [sɔː] .

Do	with	you	—	"	It	was	a	poser	,	Andy	saw	.
做	和	你	—	"	它	曾是	一个	装腔作势	,	安迪	锯	.

"你管好你自己——"安迪看出这是个装腔作势的人。

[hiː; hi]['hædnt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['hædnt] ['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

He	hadn't	wanted	a	woman	,	hadn't	bargained	for	one	,
他	之前没有	通缉	一个	女士	,	之前没有	讨价还价	为了	一	,

他原本并不想要女人，也从未想过会遇到女人。

[ænd; ənd]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌn] .

and	hadn't	the	least	idea	of	what	to	do	with	one	.
和	之前没有	这	至少	主意	的	什么	到	做	和	一	.

完全不知道该如何处理它。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [men] ['friːkwəntli] ['mærid] [ðem; ðəm] ,

He	knew	that	men	frequently	married	them	,
他	知道	那	男人	频繁地	已婚	他们	,

他知道男人经常娶她们为妻。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [θriː] [ænd; ənd][kwaɪt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['mærid] ,

and	while	he	was	thirty	-	three	and	quite	old	enough	to	get	married	,
和	尽管	他	曾是	三十	-	三	和	相当	老的	足够的	到	得到	已婚	,

虽然他当时已经33岁，到了结婚的年纪，

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['plænɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	hadn't	been	planning	on	it	,
他	之前没有	到过	规划	在	它	,

他原本没打算这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtə(r)] [rʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

for	space	men	on	the	Jupiter	run	usually	didn't	live	long	enough	to
为了	空间	男人	在	这	木星	跑步	通常	没有	居住	长的	足够的	到

[ɪn'dʒɔɪ] ['mætrɪməni] .

enjoy	matrimony	.
享受	婚姻	.

对于执行木星飞行任务的宇航员来说，他们的寿命通常不够长，无法享受婚姻生活。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] ,

And	anyhow	,
和	无论如何	,

总之，

['ændi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv]

Andy	had	a	vague	idea	that	you	were	supposed	to	be	in	love
安迪	有	一个	模糊的	主意	那	你	是	据称	到	是	在	爱

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] ['mærid] ,

before	you	got	married	,
前	你	得到	已婚	,

安迪隐约觉得，结婚前应该先相爱。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] .

after	an	appropriate	interval	of	moonlight	,	and	romance	,	and	nonsense	.
后	一个	合适的	间隔	的	月光	,	和	浪漫	,	和	废话	.

经过一段月光、浪漫和无厘头的时光后。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ændi] [kən'tɪnjuːd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I'm	not	going	to	do	anything	with	you	,	"	Andy	continued	,	shaking	his	head	.
"	我是	不是	去	到	做	任何事物	和	你	,	"	安迪	持续	,	摇晃	他的	头	.

"我不会和你一起做任何事，"安迪摇着头继续说道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðen] ? "

"	Why	did	you	jump	on	me	then	?	"
"	为什么	做过	你	跳	在	我	然后	?	"

"那你当时为什么扑向我？"

" [ai] !

"	I	!
"	我	!

"我！

[hel] , ['wʊmən] ! — [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] — [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? "

Hell	,	woman	!	—	I	beg	your	pardon	—	Why	did	you	shoot	at	me	?	"
地狱	,	女士	!	—	我	求	你的	赦免	—	为什么	做过	你	射击	在	我	?	"

"该死，女人！——请问——你为什么要开枪打我？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [maɪ] [kleɪm] .

"	Because	you	and	your	gang	tried	to	jump	my	claim	.
"	因为	你	和	你的	帮派	尝试	到	跳	我的	宣称	.

"因为你和你的团伙企图抢占我的土地。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] . "

You	know	that	as	well	as	I	do	.	"
你	知道	那	作为	出色地	作为	我	做	.	"

你和我一样清楚这一点。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[ai]['nevə(r)] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][kleɪm][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never jumped a claim in my life .
我 绝不 跳了起来 一个 宣称 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有弃置过任何索赔。

[aɪm][ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'spektɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] , [waɪl] [maɪ] [ʃɪp] [ɪz][leɪd][ʌp] .
I'm a navigator , doing a little prospecting on the side , while my ship is laid up .
我是 一个 航海家 , 正在做 一个 小的 勘探 在 这 边 , 尽管 我的 船 是 铺设 向上 .

我是一名航海员，趁着船停航的空档，兼职做些勘探工作。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd]
" And since she seemed doubtful , he showed her his credentials and
" 和 自从 她 似乎 疑 , 他 显示 她 他的 证书 和
[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['stɔːri] ,
told her the story ,
讲述 她 这 故事 ,

"由于她似乎有所怀疑，他便向她出示了自己的证件，并讲述了事情的经过。"

['iːv(ə)n] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [jɒt] [ɒn]['luːnə] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] .
even telling her about the yacht on Luna that he wanted to buy .
甚至 讲述 她 关于 这 游艇 在 露娜 那 他 通缉 到 买 .

甚至还告诉她他想在月球上买的那艘游艇。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , " she said .
" 哦 , " 她 说 .

"哦，"她说。

" [əʊ] . . . [aɪm] ['sɒri] .
" Oh . . . I'm sorry .
" 哦 . . . 我是 对不起 .

"哦……对不起。"

[ai][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [kwɔːts] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk]
I had located an outcropping of quartz , and three men tried to take
我 有 位于 一个 露头 的 石英 , 和 三 男人 尝试 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
it away from me ,
它 离开 从 我 ,

我发现了一处石英矿脉，有三个人想把它从我手里夺走。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . .
and I thought you were one of them . . . .
和 我 想法 你 是 一 的 他们 . . . .

我还以为你也是其中之一呢……

[aɪm] ['veri] ['sɒri] . "
I'm very sorry . "
我是 非常 对不起 . "

我很抱歉。"

" [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " ['ændi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːkwədli] .
" Quite all right , " Andy answered awkwardly .
" 相当 全部 正确的 , " 安迪 回答 尴尬地 .

"还好，"安迪尴尬地回答道。

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] . "
" **A** **perfectly** **natural** **mistake** **.** **"**
" 一个 完美 自然的 错误 . "

"一个完全自然的错误。"

" ['fuːi] !
" **Phooey** **!**
" 呸! !

"呸！"

" ['ɒskə(r)] [snæpt] .
" **Oscar** **snapped** **.**
" 奥斯卡 啪啪 .

奥斯卡突然发火了。

" ['wɪmɪn] !
" **Women** **!**
" 女性 !

"女性!

" ['ændi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
" **Andy** **glared** **at** **the** **thlot** **and** **turned** **to** **the** **girl** **.**
" 安迪 怒目而视 在 这 - 和 转向 到 这 女孩 .

安迪怒视着那个流氓，然后转向那个女孩。

" [prə'spektɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [tʌf] [ˌɒpkju'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Prospecting** **is** **a** **mighty** **tough** **occupation** **for** **a** **single** **woman** **,** **isn't** **it** **,**
" 勘探 是 一个 强大的 艰难的 职业 为了 一个 单身的 女士 , 不是 它 ,
[mæm] ? "
Ma'am **?** **"**
女士 ? "

"对于单身女性来说，勘探工作可真是一项非常艰巨的任务，对吧，女士？"

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'spektə(r)] .
" **My** **father** **was** **a** **prospector** **.**
" 我的 父亲 曾是 一个 勘探者 .

我父亲是一名勘探者。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][kæmp][ɒn] ['gænimiːd] ,
I **was** **born** **in** **a** **mining** **camp** **on** **Ganymede** **,**
我 曾是 出生 在 一个 矿业 营 在 木卫三 ,

我出生在木卫三的一个矿区营地。

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [maɪ]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .
and **I** **followed** **my** **father** **from** **the** **time** **I** **was** **able** **to** **walk** **.**
和 我 随后 我的 父亲 从 这 时间 我 曾是 有能力的 到 走 .

从我学会走路起，我就一直跟着父亲。

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] ,
Yes **,** **it's** **a** **hard** **life** **,**
是的 , 它是 一个 难的 生活 ,

是的，生活很艰难。

[bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪsi] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][mæn] [sə'pɔːt] [juː; jʊ]
but **it's** **better** **than** **being** **a** **sissie** **and** **having** **some** **man** **support** **you**
但 它是 更好的 比 存在 一个 西西 和 拥有 一些 男人 支持 你
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
because **he** **happens** **to** **be** **married** **to** **you** **.** **"**
因为 他 发生 到 是 已婚 到 你 . "

但这总比当个娘娘腔，靠着某个男人养活自己（仅仅因为他碰巧是你的丈夫）要好得多。

" [ʌm; əm] — " [sed] ['ændi] ['θɔ:tfəli] .
" Um — " said Andy thoughtfully .
" 嗯 — " 说 安迪 深思熟虑 .

“嗯——”安迪若有所思地说。

" [ʌm; əm] — "
" Um — "
" 嗯 — "

“嗯——”

" [ju:; jʊ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , " ['ɒskə(r)] [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] .
" You got something there , " Oscar interpolated .
" 你 得到 某物 那里 , " 奥斯卡 插值 .

“你说的有道理，”奥斯卡插话道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [i:t] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" I was just getting ready to eat , " the girl said suddenly .
" 我 曾是 只是 获得 准备好 到 吃 , " 这 女孩 说 突然 .

“我正准备吃饭呢，”女孩突然说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'i:] ? "
" Will you join me ? "
" 将要 你 加入 我 ? "

你愿意加入我吗?

" ['əʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] , [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .
" Only too happy to , provided you tell me your name .
" 仅有的 也 快乐的 到 , 假如 你 告诉 我 你的 姓名 .

“我非常乐意，只要你告诉我你的名字。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efət] , [fɔ:(r); fə(r)]['ændi] .
" It was a magnificent effort , for Andy .
" 它 曾是 一个 壮丽 努力 , 为了 安迪 .

“对安迪来说，这是一项了不起的努力。”

" ['fri:də] ['dɑ:ləm] . "
" Frieda Dahlem . "
" 弗里达 达勒姆 . "

“弗里达·达勒姆。”

" ['fri:də] — [ɑ:] , [naɪs] [neɪm] . "
" Frieda — Ah , nice name . "
" 弗里达 — 啊 , 好的 姓名 . "

“弗里达——啊，好名字。”

" ['pɒpikɒk] ! " [sed] ['ɒskə(r)] .
" Poppycock ! " said Oscar .
" 胡说 ! " 说 奥斯卡 .

“胡说八道！”奥斯卡说道。

" [lets] [i:t] .
" Let's eat .
" 我们来吧 吃 .

“我们吃饭吧。”

" [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mi:l] .
" Conversation languished during the meal .
" 对话 萎靡不振 期间 这 一顿饭 .

用餐期间，大家的谈话陷入了沉寂。

['ændi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] - , [bʌt; bət]['ɒskə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz][kju:b][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
Andy glared at the thlot , but Oscar was busy with his cube of sugar ,
安迪 怒目而视 在 这 - , 但 奥斯卡 曾是 忙碌的 和 他的 立方体 的 糖 ,

安迪怒视着那个卑鄙小人，但奥斯卡正忙着摆弄他的方糖。

[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
too happy to say anything .
也 快乐的 到 说 任何事物 .

高兴得说不出话来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prə'spektɪŋ] ?
" Have you — have you found anything in your prospecting ?
" 有 你 — 有 你 成立 任何事物 在 你的 勘探 ?

"你在勘探过程中有发现什么吗？"

" ['ændi] [ɑːskt] .
" Andy asked .
" 安迪 问 .

安迪问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [kwɔːts]
Oh , there's the outcropping of quartz
哦 , 有 这 露头 的 石英

哦，那里有石英岩露头。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][veɪn]['ɪz(ə)nt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪtəb(ə)l] .
I told you about , but the vein isn't rich enough to make it profitable .
我 讲述 你 关于 , 但 这 静脉 不是 富有的 足够的 到 制作 它 有利可图 .

我跟你说过，但是那条矿脉不够富矿，开采起来不赚钱。

[tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [ɪk'strækʃn] [mə'ʃiːnəri] [wʊd] [kɒst][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] .
To import extraction machinery would cost a small fortune .
到 进口 萃取 机械 会 成本 一个 小的 财富 .

进口萃取设备需要花费一大笔钱。

[ðə; ði] [hɪlz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [keɪvz] — [dɑːk] ,
The hills here are full of caves — dark ,
这 丘陵 这里 是 满的 的 洞穴 — 黑暗的 ,

这里的山丘上到处都是洞穴——黑暗、

['gluːmi] ['pleɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]['dɪŋgoʊz] ,
gloomy places that looked like they would make good hiding places for dingos ,
阴沉 地方 那 看起来 喜欢 他们 会 制作 好的 隐藏 地方 为了 澳洲野犬 ,

阴暗的地方，看起来像是野狗理想的藏身之处。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə]['ventʃə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
and I've been afraid to venture into them .
和 我已经 到过 害怕的 到 风险投资 进入 他们 .

我一直不敢冒险进入这些领域。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [lʌk] ? "
Have you had any luck ? "
有 你 有 任何 运气 ? "

你那边有进展吗?

" [nɔː] .
" Naw .
" 不 .

"不。"

[ai] [ges] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] , " ['ændi] ['ɑːnsə(r)d]

I	guess	I'll	be	a	navigator	until	the	end	of	my	days	,	"	Andy	answered
我	猜测	患病的	是	一个	航海家	直到	这	结尾	的	我的	天	,	"	安迪	回答

['dəʊlfəli] .

dolefully	.
悲伤地	.

"我想我这辈子都只能当个领航员了,"安迪沮丧地回答道。

" [mɔː(r)]['ʃʊgə(r)] , [bɒs] .

"	More	sugar	,	Boss	.
"	更多的	糖	,	老板	.

"老板，再加点糖。"

[wʌn] [mɔː(r)] [lʌmp] , [pliːz] , " ['ɒskə(r)] ['kwɪrrɪd] .

One	more	lump	,	please	,	"	Oscar	queried	.
一	更多的	块	,	请	,	"	奥斯卡	查询	.

"再来一块吧？"奥斯卡问道。

" ['ʃʊgə(r)] [kɒsts] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['glʌtn] , [freɪt] [reɪts] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Sugar	costs	a	fortune	here	,	you	glutton	,	freight	rates	being	what	they	are	.
"	糖	成本	一个	财富	这里	,	你	馋嘴	,	货运	利率	存在	什么	他们	是	.

"你这个贪吃鬼，这里的糖很贵，运费这么高。"

[nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tə'deɪ] . "

No	more	for	you	today	.	"
不	更多的	为了	你	今天	.	"

今天你没份了。

" [ɔː] , ['mɪstə(r)] . [hɔːn] , [wʌn][mɔː(r)] [lʌmp] , [pliːz] . "

"	Aw	,	Mr	.	Horn	,	one	more	lump	,	please	.	"
"	啊	,	先生	.	喇叭	,	一	更多的	块	,	请	.	"

"哦，霍恩先生，再来一块吧。"

" [gɪv] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lʌmp] , ['mɪstə(r)] . [hɔːn] .

"	Give	the	horrid	thing	another	lump	,	Mr	.	Horn	.
"	给	这	可怕的	事物	其他	块	,	先生	.	喇叭	.

"霍恩先生，再给这可怕的东西加一块吧。"

" ['ɒskə(r)] [sʌlk] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['hɒrɪd] [θɪŋ] .

"	Oscar	sulked	at	being	called	a	"	horrid	thing	.
"	奥斯卡	生闷气	在	存在	称为	一个	"	可怕的	事物	.

奥斯卡因为被称作"可怕的东西"而闷闷不乐。

" ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] - [prə'fænəti] , ['ændi] ['hʌrɪdli] [prə'djuːst] [ðə; ði]

"	Fearful	of	an	outburst	of	thlot	profanity	,	Andy	hurriedly	produced	the
"	可怕	的	一个	爆发	的	-	亵渎	,	安迪	匆匆	生产	这

[rɪ'kwestɪd] ['ʃʊgə(r)] .

requested	sugar	.
请求	糖	.

"安迪害怕自己会爆粗口，赶紧拿出了别人要的糖。"

['ɒskə(r)] [grɪnd] ['hæpɪli] .

Oscar	grinned	happily	.
奥斯卡	咧嘴一笑	快乐地	.

奥斯卡高兴地咧嘴一笑。

[ðə; ði][grɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [bəuθ] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [his] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]

The	grin	and	the	happiness	both	vanished	as	something	hissed	through	the	air
这	咧嘴笑	和	这	幸福	两个都	消失了	作为	某物	嘶嘶作响	通过	这	空气

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

over	their	heads	.
超过	他们的	头部	.

脸上的笑容和喜悦瞬间消失，取而代之的是头顶上方呼啸而过的一阵嘶嘶声。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [sent] ['debriː]

It	**struck**	**several**	**hundred**	**yards**	**beyond**	**them**	**and**	**the**	**explosion**	**sent**	**debris**
它	击	一些	百	码	超过	他们	和	这	爆炸	发送	碎片

['ʃaʊəɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

showering	**in**	**the**	**air**	**.**
淋浴	在	这	空气	.

爆炸波及范围在他们几百码之外，爆炸产生的碎片四处飞溅。

['ændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .

Andy	**and**	**the**	**girl**	**jumped**	**to**	**their**	**feet**	**.**
安迪	和	这	女孩	跳了起来	到	他们的	脚	.

安迪和女孩立刻跳了起来。

" [ɪts] [ðəʊz] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [maɪ] [kleɪm] , " ['friːdə] [sed] .

"	**It's**	**those**	**men**	**who**	**tried**	**to**	**jump**	**my**	**claim**	**,**	**"**	**Frieda**	**said**	**.**
"	它是	那些	男人	WHO	尝试	到	跳	我的	宣称	,	"	弗里达	说	.

"是那些人试图抢占我的土地，"弗里达说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

"	**They**	**have**	**come**	**back**	**.**
"	他们	有	来	后退	.

他们回来了。

" [ðə; ði] [eə(r)] [his] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['fɒləʊd] .

"	**The**	**air**	**hissed**	**again**	**and**	**another**	**explosion**	**followed**	**.**
"	这	空气	嘶嘶作响	再次	和	其他	爆炸	随后	.

空气再次发出嘶嘶声，随后又是一次爆炸。

" [həʊm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [laɪk] [ðɪs] , " ['ɒskə(r)] [weɪld] .

"	**Home**	**was**	**never**	**like**	**this**	**,**	**"**	**Oscar**	**wailed**	**.**
"	家	曾是	绝不	喜欢	这	,	"	奥斯卡	哀嚎	.

"家从来不是这样的，"奥斯卡哭喊道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [keɪvz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	**Where**	**are**	**those**	**caves**	**the**	**woman**	**was**	**talking**	**about**	**?**
"	在哪里	是	那些	洞穴	这	女士	曾是	说	关于	?

"那女人说的那些山洞在哪里？"

[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "

Me	**for**	**them**	**.**	**"**
我	为了	他们	.	"

我为他们而活。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dɑːnd] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " ['ændi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**That's**	**a**	**darned**	**good**	**idea**	**,**	**"**	**Andy**	**answered**	**.**
"	那就是	一个	该死的	好的	主意	,	"	安迪	回答	.

"这真是个好主意，"安迪回答道。

" [wiː; wi] ['betə(r)] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [muːv] [fɑːst] .

"	**We**	**better**	**move**	**out**	**of**	**here**	**,**	**and**	**move**	**fast**	**.**
"	我们	更好的	移动	出去	的	这里	,	和	移动	快速地	.

我们最好离开这里，而且要快。

" ['friːdə] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .

"	**Frieda**	**needed**	**no**	**urging**	**.**
"	弗里达	需要	不	敦促	.

"弗里达无需任何人催促。"

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)] [hiːt] - [gʌn] ['rezəluːtli] [æz; əz] [ðeɪ]

Her	face	was	white	,	but	she	held	her	heat	-	gun	resolutely	as	they
她	脸	曾是	白色的	,	但	她	握住	她	热	-	枪	坚决地	作为	他们

[skɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

skipped	over	the	rocks	.
跳过	超过	这	岩石	.

她脸色苍白，但当他们跳过岩石时，她仍然坚定地拿着热风枪。

['ændi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] .

Andy	had	his	blaster	out	,	and	was	searching	vainly	for	a	target	.
安迪	有	他的	爆能枪	出去	,	和	曾是	搜索	徒劳地	为了	一个	目标	.

安迪掏出了他的激光枪，徒劳地寻找着目标。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [taɪm] - [wɔːn] [hɪlz] .

Another	explosion	shook	the	ancient	,	time	-	worn	hills	.
其他	爆炸	摇晃	这	古老的	,	时间	-	磨损	丘陵	.

又一次爆炸震动了古老而饱经风霜的山丘。

['ændi] [snæpt] [θriː] [ʃɒts] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [θriː] [ɪk'sploʊʒənz] ['fɒləʊd] .

Andy	snapped	three	shots	at	random	and	three	explosions	followed	.
安迪	啪啪	三	镜头	在	随机的	和	三	爆炸	随后	.

安迪随机拍了三张照片，随后发生了三次爆炸。

[ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [tuː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] .

This	business	was	a	game	that	two	could	play	at	.
这	商业	曾是	一个	游戏	那	二	可以	玩	在	.

这件事，双方都可以参与。

['ænˌdiz] ['blɑːstə(r)] [rɔːd] [ə'gen] .

Andy's	blaster	roared	again	.
安迪的	爆能枪	咆哮	再次	.

安迪的爆能枪再次发出轰鸣声。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [hiː; hi] [bɑːkt] , " [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .

"	he	barked	,	"	Get	inside	the	cave	.
"	他	吠叫	,	"	得到	里面	这	洞穴	.

他厉声说道：“进山洞去。”

[ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] . . . . "

It's	our	only	chance	.	.	.	.	"
它是	我们的	仅有的	机会	.	.	.	.	"

这是我们唯一的机会……

" [ðɪs] [weɪ] , " ['friːdə] [pænt] , [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)][ɒv; əv]['aɪəʊ][nɒt] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən]

"	This	way	,	"	Frieda	panted	,	the	thin	air	of	Io	not	providing	enough	oxygen
"	这	方式	,	"	弗里达	喘息	,	这	薄的	空气	的	碘	不是	提供	足够的	氧

[fɔː(r); fə(r)][fɑːst] ['rʌnɪŋ] .

for	fast	running	.
为了	快速地	跑步	.

“这边走，”弗里达气喘吁吁地说，木卫一稀薄的空气无法提供足够的氧气让她快速奔跑。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] , ['ændi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] ['jɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

Following	her	pointing	finger	,	Andy	saw	a	dark	opening	yawning	in	the	face
下列的	她	指向	手指	,	安迪	锯	一个	黑暗的	开幕	打哈欠	在	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

of	the	bluff	.
的	这	虚张声势	.

顺着她指的方向看去，安迪看到悬崖边上出现了一个黑暗的开口。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]

In	other	circumstances	he	would	have	instantly	noticed	that	it	had	an
在	其他	情况	他	会	有	即刻	注意到	那	它	有	一个

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

artificial	appearance	,
人造的	外貌	,

换作其他情况，他会立刻注意到它看起来很不自然。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] [baɪ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] .

as	if	the	cave	had	been	cut	into	the	stone	by	other	than	natural	means	.
作为	如果	这	洞穴	有	到过	切	进入	这	石头	经过	其他	比	自然的	方法	.

仿佛这个洞穴并非自然形成，而是人为地凿刻而成。

['friːdə] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [hɔːlt][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] , [bʌt; bət]['ɒskə(r)] , [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,

Frieda	came	to	a	panting	halt	just	inside	the	entrance	,	but	Oscar	,	his	tail	between	his	legs	,
弗里达	来了	到	一个	喘息	停止	只是	里面	这	入口	,	但	奥斯卡	,	他的	尾巴	之间	他的	腿	,

弗里达气喘吁吁地停在了门口，而奥斯卡则夹着尾巴灰溜溜地走了过来。

[skɪpt] ['ræpɪdli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['kævən] .

skipped	rapidly	out	of	sight	into	the	dark	cavern	.
跳过	快速	出去	的	视线	进入	这	黑暗的	洞穴	.

迅速消失在黑暗的洞穴中。

[ðə; ði] - [lʌvd] [piːs] .

The	thlot	loved	peace	.
这	-	喜爱	和平	.

这人热爱和平。

" ['friːdə] — [mɪs] ['dɑːləm] , [ai] [miːn] , " ['ændi] [pænt] .

"	Frieda	—	Miss	Dahlem	,	I	mean	,	"	Andy	panted	.
"	弗里达	—	错过	达勒姆	,	我	意思是	,	"	安迪	喘息	.

"弗里达——我是说达勒姆小姐，"安迪喘着气说。

" [wɪr] [seɪf] [hɪə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	We're	safe	here	,	at	any	rate	.
"	是	安全的	这里	,	在	任何	速度	.

至少我们在这里是安全的。

" ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][blɑːst] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kævən] .

"	Almost	immediately	a	blast	shook	the	cavern	.
"	几乎	立即地	一个	爆炸	摇晃	这	洞穴	.

"几乎就在同时，一声巨响震动了整个洞穴。"

['luːs(ə)nd] [stəʊn] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['debriː] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['kævən] ['rʌmbl] ,

Loosened	stone	fell	from	the	roof	,	there	was	a	shower	of	debris	outside	,	the	cavern	rumbled	,
松动	石头	跌倒	从	这	屋顶	,	那里	曾是	一个	淋浴	的	碎片	外部	,	这	洞穴	隆隆声	,

松动的石块从洞顶落下，洞外碎石如雨般落下，洞穴发出隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ['feɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ]['lændslaɪd]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [blɒkt] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

and	the	light	coming	in	through	the	entrance	faded	as	a	landslide	almost	completely	blocked	the	opening	.
和	这	光	未来	在	通过	这	入口	褪色	作为	一个	滑坡	几乎	完全地	已屏蔽	这	开幕	.

随着山体滑坡几乎完全堵塞了入口，从入口处透进来的光线也渐渐消失了。

" [hel] !
" Hell !
" 地狱 !

“地狱!

" ['ændi] [gɑ:spt] , " [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [bi:; bi] ['berid] [ə'laɪv] .
" Andy gasped , " another shot like that and we'll be buried alive .
" 安迪 倒吸一口气 , " 其他 射击 喜欢 那 和 出色地 是 埋葬 活 .

安迪倒吸一口凉气，“再来一次这样的枪击，我们就会被活埋。”

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .
This is no place for us .
这 是 不 地方 为了 我们 .

这里不适合我们。

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

" [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] ,
" He moved to the entrance ,
" 他 已搬 到 这 入口 ,

他走向入口处，

[hɪz; ɪz] [ɜ:θ] - ['saɪəd] ['mʌs(ə)lz] ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd] [slæbz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]
his earth - sired muscles thrusting aside slabs of stone that he could not have
他的 地球 - 父系 肌肉 推进 旁边 板 的 石头 那 他 可以 不是 有
['hændld] [ɒn] [ɜ:θ] .
handled on earth .
处理 在 地球 .

他那源自地球的肌肉，推开了他在地球上根本无法搬动的石板。

['fri:də] [wɜ:kt] [wɪð] [hɪm] .
Frieda worked with him .
弗里达 工作 和 他 .

弗里达曾与他共事。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [klɪəd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Together they cleared a space of less than two feet at the top of the
一起 他们 已清除 一个 空间 的 较少的 比 二 脚 在 这 顶部 的 这
['kævən] ,
cavern ,
洞穴 ,

他们合力在洞穴顶部清理出一块不到两英尺宽的空间。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [slɪp] [aʊt] .
which would allow them to slip out .
哪个 会 允许 他们 到 滑 出去 .

这样他们就能溜出去了。

['ændi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [dʒɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
Andy stuck his head out and immediately jerked it back .
安迪 卡住 他的 头 出去 和 立即地 猛地一抖 它 后退 .

安迪把头伸出去，然后立刻缩了回去。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" There are three of ' em .
" 那里 是 三 的 - 呃 .

“他们有三个。”

['ðer] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðev] [gɒt][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] [treɪnd] [ɒn][ˌjuː 'es] .

They're	on	top	of	the	hill	and	they've	got	a	blaster	trained	on	us	.
它们是	在	顶部	的	这	爬坡道	和	他们有	得到	一个	爆能枪	受过训练	在	我们	.

他们占据了山顶，并用激光炮瞄准了我们。

['lʌkɪli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [rʌn] , [ðel] [bləʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Luckily	they	didn't	see	me	,	but	if	we	try	to	run	,	they'll	blow	us	to
幸运的是	他们	没有	看	我	,	但	如果	我们	尝试	到	跑步	,	他们会	吹	我们	到

[ˌsmɪðə'riːnz] . "

smithereens	.	"
粉碎	.	"

幸好他们没看见我，但如果我们试图逃跑，他们会把我们炸成碎片。

" [kænt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][klɪə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] ? "

"	Can't	you	get	a	clear	shot	at	them	?	"
"	不能	你	得到	一个	清除	射击	在	他们	?	"

“难道你就找不到合适的射击角度吗？”

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [mɪs] ,

But	if	I	miss	,
但	如果	我	错过	,

但如果我失手了，

[ðel] [bləʊ] [ɪ'nʌf] [dʒʌŋk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] [tuː; tə] ['beri] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][maɪl] [diːp]

they'll	blow	enough	junk	over	the	mouth	of	this	cave	to	bury	us	a	mile	deep
他们会	吹	足够的	垃圾	超过	这	嘴	的	这	洞穴	到	埋葬	我们	一个	英里	深的

.

:

·

他们会往这个洞口吹入足够多的垃圾，把我们埋在一英里深的地方。

[tuː] [mʌtʃ] [tʃɑːns] .

Too	much	chance	.
也	很多	机会	.

机会太大了。

[wʌts] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] ? "

What's	eating	them	,	anyhow	?	"
是什么	吃	他们	,	无论如何	?	"

他们到底在担心什么？

" [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['veri] [rɪtʃ] ['sæmpl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʌg] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔːts] [veɪn][aɪ]

"	They	saw	some	very	rich	samples	that	I	had	dug	out	of	the	quartz	vein	I
"	他们	锯	一些	非常	富有的	样品	那	我	有	挖	出去	的	这	石英	静脉	我

[təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] .

told	you	about	.
讲述	你	关于	.

“他们看到了我从我跟你说过那条石英脉里挖出来的一些非常富有的样品。”

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [veɪn][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] ['sæmpl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ]

If	the	whole	vein	were	as	rich	as	those	samples	,	it	would	be	worth	a
如果	这	所有的	静脉	是	作为	富有的	作为	那些	样品	,	它	会	是	值得	一个

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

如果整条矿脉都像这些样本一样富含矿物质，那它价值连城。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [rɪtʃ] .

and	they	think	it	is	that	rich	.
和	他们	思考	它	是	那	富有的	.

他们认为这很富有。

['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ,

Having	tried	to	take	it	,	they	know	they	have	to	kill	us	,	for	if	we	escape	,
拥有	尝试	到	拿	它	,	他们	知道	他们	有	到	杀	我们	,	为了	如果	我们	逃脱	,

他们试图夺取它，所以他们知道必须杀了我们，因为如果我们逃跑，

[ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [wɪl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [gæs] . "

the	space	police	will	round	them	up	and	give	them	a	shot	of	gas	.	"
这	空间	警察	将要	圆形的	他们	向上	和	给	他们	一个	射击	的	气体	.	"

太空警察会把他们抓起来，然后给他们注射催泪瓦斯。

" [ʌm; əm] — [aɪ] [siː] .

"	Um	—	I	see	.
"	嗯	—	我	看	.

嗯——我明白了。

[lʊks] [tʌf] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] [tiːm] .

Looks	tough	on	the	home	team	.
看起来	艰难的	在	这	家	团队	.

主队看起来形势严峻。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

"	She	didn't	answer	.
"	她	没有	回答	.

她没有回答。

['ændi] ['kɔːʃəsli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ə'tɒmɪk] ['pelɪt] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stəʊn] [ðæt] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Andy	cautiously	stuck	his	head	outside	and	jerked	it	back	as	another	atomic	pellet	dislodged	a	huge	stone	that	came	sliding	down	the	hill	.
安迪	谨慎地	卡住	他的	头	外部	和	猛地一抖	它	后退	作为	其他	原子	颗粒	脱落	一个	巨大的	石头	那	来了	滑动	向下	这	爬坡道	.

安迪小心翼翼地把头伸出去，又一颗原子弹震落了一块巨大的石头，石头顺着山坡滑了下来，他猛地把头缩了回去。

" [dɪd] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ? "

"	Did	they	see	you	?	"
"	做过	他们	看	你	?	"

他们看见你了吗?

" [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	Don't	think	so	.
"	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] .

That	was	just	a	shot	for	good	luck	.
那	曾是	只是	一个	射击	为了	好的	运气	.

那只是为了图个吉利。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['bɒtld] [ʌp] [ɪn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] ,

They	think	we're	bottled	up	in	here	,	but	you	can	bet	,
他们	思考	是	瓶装	向上	在	这里	,	但	你	能	赌注	,

他们以为我们被困在这里了，但你肯定猜不到，

[ɪf] [wiː; wi][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [wɪr] [ə'laɪv] ,
if we lie still and don't give them any indication that we're alive ,
如果 我们 说谎 仍然 和 不 给 他们 任何 指示 那 是 活 ,

如果我们一动不动地躺着，不让他们察觉我们还活着，

[ðel] [biː; bi][ə'raʊnd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)] [guːs] [ɪz] [kʊkt] .
they'll be around to make certain our goose is cooked .
他们会 是 大约 到 制作 肯定 我们的 鹅 是 煮熟 .

他们会一直守在旁边，确保我们彻底完蛋。

[ai] [wʊd] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
I would , if I were in their place .
我 会 , 如果 我 是 在 他们的 地方 .

如果我处在他们的位置，我会这么做。

" ['friːdə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] , " [ai] [miːn] [ðæts] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]
" Frieda looked at him and he immediately added , " I mean that's the logical
" 弗里达 看起来 在 他 和 他 立即地 额外 , " 我 意思是 那就是 这 逻辑
[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
thing to do .
事物 到 做 .

弗里达看着他，他立刻补充道："我的意思是，这是合乎逻辑的做法。"

[ɪf] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbədi] , [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiːz] [ded] .
If you've got to kill somebody , make sure he's dead .
如果 你已经 得到 到 杀 某人 , 制作 当然 他是 死的 .

如果你非要杀人，那就确保他真的死了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['steɪtmənt] [bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] ['paɪlətɪd][ðə; ði]['laɪnər][ɒn][ðə; ði]
" It was a hard statement but the men who piloted the liners on the
" 它 曾是 一个 难的 陈述 但 这 男人 WHO 试飞 这 衬垫 在 这
['dʒuːpɪtə(r)][rʌn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hɑːdi] [briːd] .
Jupiter run were a hardy breed .
木星 跑步 是 一个 耐寒的 品种 .

"这话说得有点狠，但驾驶木星航线客轮的飞行员都是一群意志坚强的人。"

[ðeɪ] [tʊk] [grɪm] [tʃɑːnsiz] ['evri] [deɪ][ðə; ði]['laɪnər][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
They took grim chances every day the liners were in space and were
他们 采取 严峻 机会 每一个 天 这 衬垫 是 在 空间 和 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][kɔːl][hɪm] [frend] .
accustomed to look death in the face and call him friend .
习惯 到 看 死亡 在 这 脸 和 称呼 他 朋友 .

邮轮在太空航行的每一天，他们都冒着极大的风险，他们习惯于直面死亡，并称其为朋友。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .

他们等待着。

['ændi] [sku:p] [aʊt][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
Andy scooped out an opening where he could watch without being seen .
安迪 抢先报道 出去 一个 开幕 在哪里 他 可以 手表 没有 存在 已见 .

安迪挖出一个缝隙，这样他就可以在不被人发现的情况下进行观察。

['friːdə] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Frieda , sitting below him , whispered to him several times ,
弗里达 , 坐着 以下 他 , 低声说道 到 他 一些 时代 ,

坐在他身下的弗里达，几次低声对他说：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːs] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .
but his only answer was a terse command to shut up .
但 他的 仅有的 回答 曾是 一个 简洁 命令 到 关闭 向上 .

但他唯一的回应是简短地命令你闭嘴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] ['stelθɪli] [daʊn]

He	was	watching	the	three	men	who	had	now	begun	to	move	stealthily	down
他	曾是	观看	这	三	男人	WHO	有	现在	开始	到	移动	悄悄地	向下

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] .

the	opposite	hill	.
这	对面的	爬坡道	.

他注视着那三个男人，他们已经开始悄悄地从对面的山坡上走下来。

[ðeɪ] [keɪm] ['sləʊli] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .

They	came	slowly	,	taking	advantage	of	every	bit	of	cover	.
他们	来了	缓慢地	,	采取	优势	的	每一个	少量	的	覆盖	.

他们缓慢前进，充分利用每一丝掩体。

['ændi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['grɪmli] ['weɪtɪd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

Andy	watched	and	grimly	waited	,	pushing	his	blaster	into	position	.
安迪	观看	和	阴沉地	等待	,	推动	他的	爆能枪	进入	位置	.

安迪冷冷地看着，神情严肃地等待着，同时将他的爆能枪推到合适的位置。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl]

He	had	no	illusions	on	this	matter	,	but	he	was	aware	that	the	girl
他	有	不	幻觉	在	这	事情	,	但	他	曾是	意识到的	那	这	女孩

[wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] .

was	protesting	.
曾是	抗议	.

他对此事没有丝毫幻想，但他知道女孩是在抗议。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [ðəʊz] [krʊks] [klɪə(r)][tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [faɪ'nælətɪ][ɪn] [hɪz; ɪz][təʊn] .

"	I'm	going	to	blow	those	crooks	clear	to	Jupiter	,	"	he	answered	,	finality	in	his	tone	.
"	我是	去	到	吹	那些	骗子	清除	到	木星	,	"	他	回答	,	最终性	在	他的	语气	.

“我要把那些骗子炸飞到木星去，”他回答道，语气坚定。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	No	,	"	she	protested	.
"	不	,	"	她	抗议	.

“不，”她抗议道。

" [kænt] [juː; jʊ][həʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪs'ɑːm][ðem; ðəm] ? "

"	Can't	you	hold	them	and	disarm	them	?	"
"	不能	你	抓住	他们	和	解除武装	他们	?	"

“你们难道不能控制住他们，解除他们的武装吗？”

" [dəʊnt][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] !

"	Don't	be	an	idiot	!
"	不	是	一个	笨蛋	!

别犯傻！

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət] [ɪts] ['mɜːdə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [ðæt] . "
But **it's** **murder** **to** **shoot** **them** **down** **like** **that** **.** **"**
但 它是 谋杀 到 射击 他们 向下 喜欢 那 . "

但那样射杀他们就是谋杀。

" [je] ?
" **Yeh** **?**
" 叶 ?

“是吗？”

[ðeɪ] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
They **been** **asking** **for** **it** **.**
他们 到过 问 为了 它 .

他们一直都想要这个。

[ɑː] . . . .
Ah **.** **.** **.** **.**
啊 . . . .

啊....

" [ðə; ði] [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [blʌf] ,
" **The** **three** **men** **were** **standing** **in** **a** **cleared** **space** **looking** **across** **at** **the** **bluff** **,**
" 这 三 男人 是 常设 在 一个 已清除 空间 寻找 穿过 在 这 虚张声势 ,

“这三个人站在一片空地上，望着对面的悬崖，

['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
evidently **deciding** **on** **what** **to** **do** **.**
显然 决定 在 什么 到 做 .

显然他正在决定该怎么做。

['ændi] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] [saɪt] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['dɪstəns]
Andy **squinted** **through** **the** **sight** **,** **lifted** **his** **head** **to** **estimate** **the** **distance**
安迪 眯着眼 通过 这 视线 , 抬起 他的 头 到 估计 这 距离
[ænd; ənd][ðə; ði][drɒp] ,
and **the** **drop** **,**
和 这 降低 ,

安迪眯起眼睛透过视线，抬起头来估算距离和落差。

[drɒpt] [ðə; ði][rɪə(r)] [saɪt] [ə; eɪ] [nɒtʃ] , [ænd; ənd] [skwɪntid] [ə'gen] .
dropped **the** **rear** **sight** **a** **notch** **,** **and** **squinted** **again** **.**
掉落 这 后部 视线 一个 缺口 , 和 眯着眼 再次 .

他将后准星下移了一格，然后再次眯起眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][mæn] , [ə; eɪ]
He **was** **aiming** **for** **the** **blaster** **in** **the** **hands** **of** **the** **first** **man** **,** **a**
他 曾是 瞄准 为了 这 爆能枪 在 这 双手 的 这 第一的 男人 , 一个
[tʌf] - ['lʊkɪŋ] , ['bɪədɪd] [bruːt] .
tough **-** **looking** **,** **bearded** **brute** **.**
艰难的 - 寻找 , 留着胡子的 蛮力 .

他的目标是第一个人手里的爆能枪，那人是个看起来很凶悍、留着胡子的壮汉。

[ɪf] [ðə; ði] ['pelɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gʌn] [hɪt][ðə; ði]['blɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][mænz][hændz] — [wel] ,
If **the** **pellet** **from** **his** **gun** **hit** **the** **blaster** **in** **the** **man's** **hands** **—** **well** **,**
如果 这 颗粒 从 他的 枪 打 这 爆能枪 在 这 男人的 双手 — 出色地 ,

如果他枪里的弹丸击中了那人手里的发射器——嗯，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][tuː; tə] [smel] [bæd] .
there **wouldn't** **be** **enough** **left** **of** **the** **three** **men** **to** **smell** **bad** **.**
那里 不会 是 足够的 左边 的 这 三 男人 到 闻 坏的 .

这三个人剩下的尸体不够多，不会有难闻的气味。

[hiː; hi] [ˈstedi] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] .

He	steadied	his	gun	,	started	to	squeeze	the	trigger	.
他	稳定	他的	枪	,	开始	到	挤	这	扳机	.

他稳住枪，开始扣动扳机。

" [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Stop	it	,
"	停止	它	,

“住手，

" [sed] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] [prɔd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

"	said	a	wailing	voice	in	his	ear	and	a	heat	-	gun	prodded	him	in	the	back	.
"	说	一个	哀嚎	嗓音	在	他的	耳朵	和	一个	热	-	枪	催促	他	在	这	后退	.

“他耳边传来一声哀嚎，一把热风枪抵着他的后背。”

" [ɪts] [ˈmɜːdə(r)] .

"	It's	murder	.
"	它是	谋杀	.

这是谋杀。

[aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	can't	let	you	do	it	.	"
我	不能	让	你	做	它	.	"

我不能让你这么做。

" [juː; jʊ] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈɪdiət] !

"	You	infernal	idiot	!
"	你	地狱	笨蛋	!

你这个该死的白痴!

" [ˈændi] [ˈʃaʊtɪd] , [fərˈget] [hɪmˈself] .

"	Andy	shouted	,	forgetting	himself	.
"	安迪	喊叫	,	遗忘	他自己	.

安迪大喊起来，忘乎所以。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [men] .

The	sound	of	his	voice	reached	the	three	men	.
这	声音	的	他的	嗓音	达到	这	三	男人	.

他的声音传到了那三个人耳中。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] .

They	took	to	cover	.
他们	采取	到	覆盖	.

他们寻找掩体。

[ˈændi] [dʌk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .

Andy	ducked	away	from	the	opening	.
安迪	躲闪	离开	从	这	开幕	.

安迪躲开了开口。

[hiː; hi] [hɑːf] [ˈkærid] , [hɑːf] [led] [ðə; ði] [prəʊˈtestɪŋ] [gɜːl] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .

He	half	carried	,	half	led	the	protesting	girl	back	into	the	cave	.
他	一半	携带	,	一半	引领	这	抗议	女孩	后退	进入	这	洞穴	.

他半扶半领地把抗议的女孩带回了山洞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

They	were	just	in	time	.
他们	是	只是	在	时间	.

他们来得正是时候。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [sent] [tʌnz] [ɒv; əv] [rɒk] [kæsˈkeɪdɪŋ] [daʊn] , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði]

A	sharp	explosion	at	the	mouth	sent	tons	of	rock	cascading	down	,	blocking	the
一个	锋利的	爆炸	在	这	嘴	发送	吨	的	岩石	级联	向下	,	阻塞	这

['entrəns] [kəmˈpliːtli] .

entrance	completely	.
入口	完全地	.

洞口处发生剧烈爆炸，数吨巨石倾泻而下，完全堵住了洞口。

" [naʊ] [wɪr] [fɪkst] ! " [sed] ['ændi] ['grɪmli] .

"	Now	we're	fixed	!	"	said	Andy	grimly	.
"	现在	是	固定的	!	"	说	安迪	阴沉地	.

“现在问题解决了！”安迪神情严肃地说。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][get] [aʊt] .

"	We'll	never	get	out	.
"	出色地	绝不	得到	出去	.

我们永远也出不去了。

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['sɒftli] .

"	The	girl	was	sobbing	softly	.
"	这	女孩	曾是	啜泣	轻轻	.

女孩低声啜泣着。

" [aɪm] ['sɒri] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] —

"	I'm	sorry	—	I	couldn't	help	it	—
"	我是	对不起	—	我	不能	帮助	它	—

“对不起——我控制不住自己——”

" [əˈnʌðə(r)] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ['saʊndɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

"	Another	explosion	sounded	outside	.
"	其他	爆炸	听起来	外部	.

外面又传来一声爆炸声。

['ændi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [stəʊn] .

Andy	could	hear	the	muffled	sound	of	falling	stone	.
安迪	可以	听到	这	闷音	声音	的	坠落	石头	.

安迪能听到石头落下的闷响。

" ['ðer] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] — " [hiː; hi][bɪˈgæn] " [həˈləʊ]['dʒuːpɪtə(r)] !

"	They're	doing	a	good	job	—	"	he	began	"	Hello	Jupiter	!
"	它们是	正在做	一个	好的	工作	—	"	他	开始	"	你好	木星	!

“他们做得很好——”他开始说道，“你好，木星！”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

" [ðə; ði] ['kævən] [sweɪd] [ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

"	The	cavern	swayed	and	rocked	to	the	blast	of	a	terrific	explosion	.
"	这	洞穴	摇摆	和	摇滚	到	这	爆炸	的	一个	了不起	爆炸	.

“洞穴随着一声巨响摇晃不定。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][blɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][əˈtɒmɪk] ['kænən] .

It	sounded	like	a	blast	from	a	battery	of	atomic	cannon	.
它	听起来	喜欢	一个	爆炸	从	一个	电池	的	原子	大炮	.

听起来就像原子弹爆炸一样。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [fel] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

A	**section**	**of**	**the**	**roof**	**between**	**them**	**and**	**the**	**entrance**	**fell**	**in**	**and**	**a**
一个	部分	的	这	屋顶	之间	他们	和	这	入口	跌倒	在	和	一个

['tʃəʊkɪŋ] [dʌst] [ə'rəʊz] .

choking	**dust**	**arose**	**.**
窒息	灰尘	出现	.

他们和入口之间的一块屋顶塌了下来，扬起了一阵令人窒息的尘土。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] .

The	**ground**	**seemed**	**to**	**buckle**	**.**
这	地面	似乎	到	扣上	.

地面似乎塌陷了。

[ðə; ði]['sɒlɪd] [stəʊn] ['kwɪvəd] [laɪk] ['dʒeli] .

The	**solid**	**stone**	**quivered**	**like**	**jelly**	**.**
这	坚硬的	石头	颤抖	喜欢	果冻	.

坚硬的石头像果冻一样颤动起来。

" [aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ændi] , [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**I**	**got**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Andy**	**,**	**awe**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	我	得到	它	,	"	说	安迪	,	敬畏	在	他的	嗓音	.

“我明白了，”安迪说道，语气中带着敬畏。

" [ðeə(r)]['blɑːstə(r)] .

"	**Their**	**blaster**	**.**
"	他们的	爆能枪	.

“他们的爆能枪。

[ə; eɪ] ['pelɪt] [ɪk'spləʊdɪd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [set] [ɒf] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] .

A	**pellet**	**exploded**	**when**	**the**	**spring**	**hit**	**it**	**,**	**and**	**that**	**set**	**off**	**the**	**magazine**	**.**
一个	颗粒	爆炸了	什么时候	这	春天	打	它	,	和	那	放	离开	这	杂志	.

弹簧撞击到弹丸时，弹丸爆炸，引爆了弹匣。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

"	**He**	**hesitated**	**,**	**then**	**continued**	**.**
"	他	犹豫了一下	,	然后	持续	.

他犹豫了一下，然后继续说道。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] . . . [ɪ'nʌf] [left][fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] .

"	**There's**	**not**	**. . .**	**enough**	**left**	**for**	**identification**	**purposes**	**.**
"	有	不是	. . .	足够的	左边	为了	鉴别	目的	.

“没有足够的遗物用于身份识别。”

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

"	**The**	**girl**	**was**	**crying**	**.**
"	这	女孩	曾是	哭泣	.

女孩在哭。

" ['enihaʊ] . . . [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['mɜːdə(r)][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	**Anyhow**	**. . .**	**you**	**didn't**	**murder**	**them**	**,**	**"**	**she**	**sobbed**	**.**
"	无论如何	. . .	你	没有	谋杀	他们	,	"	她	啜泣	.

“总之……你没有杀害他们，”她抽泣着说。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] . "

"	**And**	**I'm**	**glad**	**—**	**you**	**didn't**	**.**	**"**
"	和	我是	高兴的	—	你	没有	.	"

“我很高兴——你没有。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [kaɪnd][ɒv; əv] .

"	**So**	**am**	**I**	**,**	**kind**	**of**	**.**
"	所以	是	我	,	种类	的	.

“我也有点儿。”

[wiː; wi] [gɒt] ['meɪbi] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ɪn] .

We	got	maybe	a	week	or	two	to	be	glad	in	.
我们	得到	或许	一个	星期	或者	二	到	是	高兴的	在	.

我们大概只有一两周的时间来享受这份快乐。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'denst] [fuːd] ['tæblɪts] [ɪn] [maɪ] [pæk] .

We	have	a	few	condensed	food	tablets	in	my	pack	.
我们	有	一个	很少	浓缩版	食物	片剂	在	我的	盒	.

我的背包里有一些浓缩食品片。

['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [bæk] [æt; ət] [kæmp] .

Everything	else	is	back	at	camp	.
一切	别的	是	后退	在	营	.

其他东西都还在营地里。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [wɪl] [lɑːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . . . .

The	tablets	will	last	a	little	while	.	.	.	.
这	片剂	将要	最后的	一个	小的	尽管	.	.	.	.

这些药片还能用一段时间.....

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] ,

"	He	could	hear	the	girl	crying	softly	,
"	他	可以	听到	这	女孩	哭泣	轻轻	,

他能听到女孩轻轻的哭泣声，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv] [lait]

but	the	closing	of	the	entrance	had	shut	off	the	last	gleam	of	light
但	这	结束	的	这	入口	有	关闭	离开	这	最后的	闪耀	的	光

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,

from	the	cave	,
从	这	洞穴	,

但洞口的关闭也阻断了洞穴中最后一丝光线。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	couldn't	see	her	.
和	他	不能	看	她	.

他看不见她。

['ɔːkwədli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli]

Awkwardly	he	reached	out	in	the	darkness	,	found	her	,	drew	her	gently
尴尬地	他	达到	出去	在	这	黑暗	,	成立	她	,	画	她	轻轻地

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他笨拙地在黑暗中伸出手，找到了她，轻轻地把她拉到自己身边。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [spɒft] ['wɪspə(r)]

For	a	long	time	there	was	silence	broken	only	by	an	occasional	soft	whisper
为了	一个	长的	时间	那里	曾是	沉默	破碎的	仅有的	经过	一个	偶然	柔软的	耳语

[ɒv; əv] [saʊnd] [æz; əz] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	sound	as	one	or	the	other	changed	his	position	.
的	声音	作为	一	或者	这	其他	已更改	他的	位置	.

很长一段时间里，只有偶尔传来轻柔的耳语声，那是他们其中一人或两人变换姿势时发出的声音，打破了寂静。

['ændi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɜːsti] ,

Andy	realized	that	he	was	a	little	thirsty	,
安迪	已实现	那	他	曾是	一个	小的	渴	,

安迪意识到自己有点渴了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [pæŋ] [tuː; tə]

and	he	wondered	if	this	was	the	forerunner	of	the	violent	pangs	to
和	他	想知道	如果	这	曾是	这	先行者	的	这	暴力	疼痛	到

[kʌm] .

come	.
来	.

他不禁怀疑，这是否是即将到来的剧烈疼痛的前兆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spft] [ˈwɪspə(r)] .

He	was	aware	of	her	soft	whisper	.
他	曾是	意识到的	的	她	柔软的	耳语	.

他听见了她轻柔的低语。

" [ʃ] — [lʊk] —

"	Sh	—	Look	—
"	什	—	看	—

“嘘——看——

" [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [ˈwɪədli] [ˈgləʊɪŋ] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkævən] [flɔː(r)] .

"	A	spot	of	weirdly	glowing	light	was	moving	slowly	along	the	cavern	floor	.
"	一个	点	的	奇怪的	发光	光	曾是	移动	缓慢地	沿着	这	洞穴	地面	.

“一团奇异发光的光点沿着洞穴地面缓缓移动。”

[wɪˈðaʊt] [ˈbɒdi] , [ɔː(r)][ˈvɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv][ˌləʊkəˈməʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [əˈlɒŋ] .

Without	body	,	or	visible	means	of	locomotion	,	it	seemed	to	flow	along	.
没有	身体	,	或者	可见的	方法	的	运动	,	它	似乎	到	流动	沿着	.

它没有实体，也没有可见的运动方式，仿佛在随波逐流。

[ˈændi] [felt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ˈraɪzɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Andy	felt	his	hair	rising	as	he	looked	at	it	.
安迪	毛毡	他的	头发	上升	作为	他	看起来	在	它	.

安迪看着它，感到汗毛都竖了起来。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [hiːt] - [gʌn] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwepən] [wɒz; wəz] [pɑːst]

"	Give	me	your	heat	-	gun	,	"	he	whispered	,	and	the	weapon	was	passed
"	给	我	你的	热	-	枪	,	"	他	低声说道	,	和	这	武器	曾是	通过了

[ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

over	to	him	.
超过	到	他	.

“把你的热风枪给我，”他低声说道，然后那件武器就递给了他。

[hiː; hi] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

He	lined	up	the	sights	and	waited	.
他	衬里	向上	这	景点	和	等待	.

他瞄准目标，等待着。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈspektrəl] [ˈfɪgə(r)] [ˈsləʊli] [ɐpɻˈəʊtʃt] .

The	small	spectral	figure	slowly	approached	.
这	小的	光谱	数字	缓慢地	接近	.

那个小小的光谱形体缓缓靠近。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhezɪteɪtɪd] , [muːvd] [bæk] , [ðen] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [əˈgen] .

It	hesitated	,	moved	back	,	then	came	forward	again	.
它	犹豫了一下	,	已搬	后退	,	然后	来了	向前	再次	.

它犹豫了一下，后退了一步，然后又向前走了一步。

[ˈændi] [fəˈgɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɜːsti] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] ,

Andy	forgot	that	he	was	thirsty	,	that	he	would	soon	be	hungry	,
安迪	忘了	那	他	曾是	渴	,	那	他	会	很快	是	饥饿的	,

安迪忘记了自己口渴，也忘记了自己很快就会饿。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] .

that	he	was	doomed	to	die	.
那	他	曾是	注定失败	到	死	.

他注定要死。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] ['briːðɪŋ] [hɑːd] .

He	could	hear	the	girl	breathing	hard	.
他	可以	听到	这	女孩	呼吸	难的	.

他能听到女孩急促的呼吸声。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] ['fɪgə(r)] ?

What	was	the	glowing	figure	?
什么	曾是	这	发光	数字	?

那个发光的身影是什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['frendli] .

Was	it	friendly	.
曾是	它	友好的	.

它友好吗?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ges] .

He	did	not	know	,	did	not	dare	to	guess	.
他	做过	不是	知道	,	做过	不是	敢	到	猜测	.

他不知道，也不敢猜测。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['rekəg'naɪzd] [fuːd] [ɪn][ðem; ðəm] .

Perhaps	it	was	seeking	them	,	perhaps	it	recognized	food	in	them	.
也许	它	曾是	寻求	他们	,	也许	它	认可	食物	在	他们	.

或许它在寻找它们，或许它在它们身上发现了食物。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] ['dʒeli] ,

Perhaps	it	was	some	form	of	electrical	energy	,	perhaps	it	resembled	jelly	,
也许	它	曾是	一些	形式	的	电气	活力	,	也许	它	类似	果冻	,

或许是某种形式的电能，或许它看起来像果冻。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [blɒbz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [kə'lɪstəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ævɪd][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [fleʃ] .

like	the	blobs	that	existed	on	Callisto	that	were	so	avid	for	human	flesh	.
喜欢	这	斑点	那	存在	在	卡利斯托	那	是	所以	狂热	为了	人类	肉	.

就像卡利斯托星球上那些嗜食人肉的生物一样。

['ændi] [held] [ðə; ðɪ] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hiːt] [gʌn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪd] .

Andy	held	the	sights	of	the	heat	gun	on	it	,	waited	.
安迪	握住	这	景点	的	这	热	枪	在	它	,	等待	.

安迪用热风枪对准它，等待着。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [gʌn] [wʊd] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	know	whether	the	gun	would	affect	it	.
他	做过	不是	知道	无论	这	枪	会	影响	它	.

他不知道那把枪会不会对他造成影响。

[ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] , [sləʊ] [pænts] , [laɪk][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [breθ]

The	girl	was	breathing	in	long	,	slow	pants	,	like	she	was	holding	her	breath
这	女孩	曾是	呼吸	在	长的	,	慢的	裤子	,	喜欢	她	曾是	保持	她	气息

.

:

.

女孩呼吸缓慢而沉重，像是屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

It	came	nearer	,
它	来了	更近	,

它越来越近了，

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['faɪə(r)] - [flaɪ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [gləʊ] [wɒz; wəz] [peɪl] [bluː] [ɪn'sted]

shining	**like**	**a**	**gigantic**	**fire**	**-**	**fly**	**except**	**that**	**the**	**glow**	**was**	**pale**	**blue**	**instead**
灼灼	喜欢	一个	巨大	火	-	飞	除了	那	这	辉光	曾是	苍白	蓝色的	反而

[ɒv; əv] ['gəʊldən] .

of	**golden**	**.**
的	金的	.

它像一只巨大的萤火虫一样闪闪发光，只不过发出的光芒是淡蓝色的，而不是金色的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twentɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

It	**was**	**within**	**twenty**	**feet**	**of**	**them**	**.**
它	曾是	之内	二十	脚	的	他们	.

它距离他们不到二十英尺。

" [ʃuːt] !

"	**Shoot**	**!**
"	射击	!

“射击！

" ['friːdə] ['hwimpə] .

"	**Frieda**	**whimpered**	**.**
"	弗里达	呜咽	.

弗里达呜咽了一声。

" [ʃuːt] , ['kwɪklɪ] . . . .

"	**Shoot**	**,**	**quickly**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	射击	,	迅速地	.	.	.	.

“快开枪……”

" [hiː; hɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

"	**He**	**started**	**to**	**squeeze**	**the**	**trigger**	**.**
"	他	开始	到	挤	这	扳机	.

他开始扣动扳机。

" [bɒs] , " [ə; eɪ] [fə'mɪlɪə(r)] [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪ] [vɔɪs] [spəʊk] .

"	**Boss**	**,**	**"**	**a**	**familiar**	**but**	**unhappy**	**voice**	**spoke**	**.**
"	老板	,	"	一个	熟悉的	但	不开心	嗓音	辐	.

“老板，”一个熟悉但略带不悦的声音响起。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	**Something**	**is**	**wrong**	**with**	**me**	**.**
"	某物	是	错误的	和	我	.

我感觉自己出问题了。

[aɪ] [ʃaɪn] . "

I	**shine**	**.**	**"**
我	闪耀	.	"

我光芒四射。

" ['ɒskə(r)] !

"	**Oscar**	**!**
"	奥斯卡	!

“奥斯卡！

" ['ændɪ] ['ʃaʊtɪd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	**Andy**	**shouted**	**dropping**	**his**	**gun**	**.**
"	安迪	喊叫	下降	他的	枪	.

安迪大喊一声，扔掉了枪。

" [juː; jʊ] [ɪmp] !

"	**You**	**imp**	**!**
"	你	重要	!

你这个小恶魔！

[weə(r)] [ɪn] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Where **in** **hell** **have** **you** **been** **?**
在哪里 在 地狱 有 你 到过 ?

你到底跑哪儿去了?

" [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [spɒt] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] , [liːpt] ['ɪntuː] ['ænˌdiz] [ɑːmz] .
" **The** **glowing** **spot** **bounded** **forward** **,** **leaped** **into** **Andy's** **arms** **.**
" 这 发光 点 有界 向前 , 跳跃 进入 安迪的 武器 .

"那闪闪发光的光点向前跃去，跳进了安迪的怀里。"

" [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɒs] .
" **Do** **something** **for** **me** **,** **Boss** **.**
" 做 某物 为了 我 , 老板 .

老板，帮我个忙。

[ai] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I **shine** **and** **I** **don't** **like** **it** **.**
我 闪耀 和 我 不 喜欢 它 .

我浑身散发光芒，但我并不喜欢这样。

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['lɑːftə(r)] ['saʊndɪd] ['sɪli] .
" **The** **girl's** **laughter** **sounded** **silly** **.**
" 这 女孩们 笑声 听起来 愚蠢的 .

女孩的笑声听起来很傻。

" [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **I'll** **do** **something** **for** **you** **.**
" 患病的 做 某物 为了 你 .

我会为你做件事。

[aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
I'll **buy** **you** **a** **barrel** **of** **sugar** **.**
患病的 买 你 一个 桶 的 糖 .

我给你买一桶糖。

" ['reɪdiəm] .
" **Radium** **.**
" 镭 .

"镭。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kævən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv]['reɪdiəm] , [ænd; ənd]['ɒskə(r)][hæd; həd] [rʌn]
Somewhere **in** **this** **cavern** **was** **a** **deposit** **of** **radium** **,** **and** **Oscar** **had** **run**
某处 在 这 洞穴 曾是 一个 订金 的 镭 , 和 奥斯卡 有 跑步
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into **it** **.**
进入 它 .

这个洞穴的某个地方有镭矿藏，奥斯卡不小心碰到了它。

[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [gləu] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] ['enədʒi] .
The **hair** **of** **the** **thlot** **glowed** **when** **in** **the** **presence** **of** **radio** **-** **active** **energy** **.**
这 头发 的 这 - 发光 什么时候 在 这 在场 的 收音机 - 积极的 活力 .

当放射性物质存在时，该生物的头发会发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

木卫一上的探索(Quest on Io)
第2/2页

['ændi][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] ['kreɪzɪli] .
Andy **was** **laughing** **crazily** **.**
安迪 曾是 笑 疯狂地 .

安迪笑得前仰后合。

['reɪdiəm] . . . [mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['daɪəməndz] .
Radium **.** **.** **.** **more** **precious** **than** **diamonds** **.**
镭 . . . 更多的 宝贵的 比 钻石 .

镭.....比钻石更珍贵。

['fɔ:tʃu:n] .
Fortune **.**
财富 .

财富。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn]['lu:nə] .
The **ship** **on** **Luna** **.**
这 船 在 露娜 .

月球上的飞船。

[hɪz; ɪz] !
His **!**
他的 !

他的!

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] .
He **had** **forgotten** **they** **were** **locked** **in** **the** **cavern** **.**
他 有 被遗忘的 他们 是 已锁定 在 这 洞穴 .

他忘了他们被锁在山洞里。

" [kʌm] [ɒn] , " [hi:; hi] ['jelp] .
" **Come** **on** **,** **"** **he** **yelped** **.**
" 来 在 , " 他 尖叫 .

“快点！”他喊道。

" [li:d] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ju:; jʊ] ['stɑ:tɪd] ['gləʊɪŋ] . "
" **Lead** **us** **to** **the** **place** **where** **you** **started** **glowing** **.** **"**
" 带领 我们 到 这 地方 在哪里 你 开始 发光 . "

“带我们去你开始发光的地方。”

" [ɪts] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] .
" **It's** **back** **in** **there** **,** **in** **a** **ball** **.**
" 它是 后退 在 那里 , 在 一个 球 .

“它又回到那里了，蜷成一团。”

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] .
I **don't** **want** **to** **go** **.**
我 不 想 到 去 .

我不想去。

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] . "
Let's **get** **out** **of** **here** **.** **"**
我们来吧 得到 出去 的 这里 . "

我们离开这里吧。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [nek] . "
" You take us there , or I'll break your damned neck . "
" 你 拿 我们 那里 , 或者 患病的 休息 你的 该死的 脖子 . "

"你带我们去那里，否则我就扭断你的脖子。"

" [ɔː] , [bɒs] . . . . "
" Aw , Boss . . . . "
" 啊 , 老板 . . . . "

"哎呀，老板……"

" [get] ['gəʊɪŋ] .
" Get going .
" 得到 去 .

快走吧。

" ['ɒskə(r)] , [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtəli] , ['stɑːtɪd] [ɒf] .
" Oscar , complaining bitterly , started off .
" 奥斯卡 , 抱怨 苦涩地 , 开始 离开 .

"奥斯卡愤愤不平地开始了。"

[ðeɪ] ['fɒləʊd] .
They followed .
他们 随后 .

他们跟了上去。

[ðə; ði] [keɪv] ['waɪdnd] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbə(r)] .
The cave widened out into an immense chamber .
这 洞穴 扩大 出去 进入 一个 巨大 房间 .

洞穴逐渐扩展成一个巨大的洞室。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ə; eɪ] [krækt] , ['bætəd] ['kruːsɪb(ə)l]
In the center was a crucible of some kind , a cracked , battered crucible
在 这 中心 曾是 一个 坩 的 一些 种类 , 一个 裂纹 , 伤痕累累 坩
[fɪld] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['mætə(r)] .
filled with glowing matter .
已填 和 发光 事情 .

中央是一个坩埚，一个破旧不堪、布满裂纹的坩埚，里面装满了发光的物质。

['ændi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [muːvd] ['fɔːwəd] .
Andy scratched his head , moved forward .
安迪 刮痕 他的 头 , 已搬 向前 .

安迪挠了挠头，向前走了一步。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɒs] , [raɪt] [ðeə(r)] .
" There it is , Boss , right there .
" 那里 它 是 , 老板 , 正确的 那里 .

"老板，就在那儿。"

" [ə; eɪ] [sɒft] [gləʊ] , [laɪk] ['muːnlaɪt] , ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ,
" A soft glow , like moonlight , filtered through the interstices of the crucible ,
" 一个 柔软的 辉光 , 喜欢 月光 , 过滤 通过 这 间隙 的 这 坩 ,
['dɪmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kævən] .
dimly illuminating the cavern .
依稀 启发性的 这 洞穴 .

"柔和的光芒，如同月光，透过坩埚的缝隙，昏暗地照亮了洞穴。

[dʌst] [muːvd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , [dʌst] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .
Dust moved beneath their feet , dust that had not been disturbed for ages .
灰尘 已搬 下面 他们的 脚 , 灰尘 那 有 不是 到过 不安 为了 年龄 .

脚下的尘土飞扬，这些尘土已经很久没有被扰动过了。

['ɒskə(r)] [sniːzd] .
Oscar **sneezed** **.**
奥斯卡 打喷嚏 .

奥斯卡打了个喷嚏。

[ə; eɪ] ['hevi] ,
A **heavy** **,**
一个 重的 ,

沉重的,

[kʌp] - [laɪk]['kruːsɪb(ə)l] [wɪð] [krækt] [wɔːlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [fiːt] [θɪk] . . . [ɪn][ðə; ði]
cup **-** **like** **crucible** **with** **cracked** **walls** **that** **had** **been** **several** **feet** **thick** **.** **.** **.** **in** **the**
杯子 - 喜欢 坩 和 裂纹 墙壁 那 有 到过 一些 脚 厚的 . . . 在 这
['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒftli] ['gləʊɪŋ] [bɔːl] . . . .
center **was** **a** **softly** **glowing** **ball** **.** **.** **.** **.**
中心 曾是 一个 轻轻 发光 球 . . . .

一个杯状坩埚，壁上有裂缝，曾经厚达数英尺.....中心有一个散发着柔和光芒的球体.....

['ændi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . .
Andy **bent** **over** **it** **.** **.** **.** **.**
安迪 弯曲 超过 它 . . . .

安迪弯下腰.....

['reɪdiəm] . . . .
Radium **.** **.** **.** **.**
镭 . . . .

镭....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] . . . .
There **was** **no** **doubt** **.** **.** **.** **.**
那里 曾是 不 怀疑 . . . .

毫无疑问.....

[bʌt; bət] . . . .
But **.** **.** **.** **.**
但 . . . .

但....

" [hel] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['drɒpɪŋ] .
" **Hell** **,** **"** **he** **said** **,** **his** **jaw** **dropping** **.**
" 地狱 , " 他 说 , 他的 颚 下降 .

"见鬼,"他惊呼道，下巴都快掉下来了。

" [hel] . . . .
" **Hell** **.** **.** **.** **.**
" 地狱 . . . .

"地狱....

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊtlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" **His** **eyes** **caught** **the** **heavy** **outlines** **in** **the** **dust** **on** **the** **floor** **.**
" 他的 眼睛 捕捉 这 重的 概述 在 这 灰尘 在 这 地面 .

他的目光落在了地板灰尘中清晰可见的轮廓上。

[hiː; hi] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] .
He **stirred** **it** **with** **his** **toe** **.**
他 搅拌 它 和 他的 脚趾 .

他用脚趾搅动了一下。

" [ɪn'telɪdʒəns] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" **Intelligence** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 智力 , " 他 低声说道 .

"智慧,"他喃喃自语道。

" [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['kævən] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

"	Intelligence	was	here	,	in	this	cavern	perhaps	a	hundred	centuries	ago	.
"	智力	曾是	这里	,	在	这	洞穴	也许	一个	百	几个世纪	前	.

“或许一百个世纪前，智慧就存在于这个洞穴之中。”

[ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɪz] [liːd] , [ɪn'kredəbli] [əʊld] .

The	crucible	is	lead	,	incredibly	old	.
这	坩	是	带领	,	难以置信	老的	.

这个坩埚是铅制的，年代非常久远。

[pə'hæps] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns]['reɪdiəm] .

Perhaps	part	of	it	was	once	radium	.
也许	部分	的	它	曾是	一次	镭	.

或许其中一部分曾经是镭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn] , [sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv]

It	was	the	heart	of	some	kind	of	an	engine	,	some	method	of
它	曾是	这	心	的	一些	种类	的	一个	引擎	,	一些	方法	的

[rɪ'liːsɪŋ] ['enədʒi] ,

releasing	energy	,
发布	活力	,

它是某种发动机的核心部件，某种能量释放装置。

['pɒsəbli] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

possibly	hundreds	of	thousands	of	years	ago	.
可能	数百	的	数千	的	年	前	.

可能在几十万年前。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [weə(r)] ['ʌðə(r)]['met(ə)lz] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] ,

You	can	see	in	the	dust	where	other	metals	,	which	formed	a	framework	,
你	能	看	在	这	灰尘	在哪里	其他	金属	,	哪个	形成	一个	框架	,

[hæv; həv]['ɑːksɪdaɪzd] . . . .

have	oxidized	.	.	.	.
有	氧化	.	.	.	.

从灰尘中可以看到构成框架的其他金属已经氧化了……

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['ɒskə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	girl	said	nothing	,	and	Oscar	,	for	once	was	silent	.
"	这	女孩	说	没有什么	,	和	奥斯卡	,	为了	一次	曾是	沉默的	.

“女孩什么也没说，奥斯卡也破天荒地保持沉默。”

" [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ɒn]['aɪəʊ] .

"	Once	there	was	intelligent	life	on	Io	.
"	一次	那里	曾是	聪明的	生活	在	碘	.

“木卫一上曾经存在过智慧生命。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kænt]['iːv(ə)n] [ges]

It	built	this	,	and	left	it	for	some	reason	that	we	can't	even	guess
它	建造	这	,	和	左边	它	为了	一些	原因	那	我们	不能	甚至	猜测

[æt; ət] .

at	.
在	.

它建造了这个，然后出于某种我们无法猜测的原因离开了。

" ['friːdə] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['met(ə)l] , [muːvd] [bæk] .

"	Frieda	stared	at	the	glowing	metal	,	moved	back	.
"	弗里达	凝视	在	这	发光	金属	,	已搬	后退	.

弗里达盯着发光的金属，向后退了一步。

" [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A fortune , " she said .
" 一个 财富 , " 她 说 .

"一大笔钱，"她说。

" [jɔːz] . "
" Yours . "
" 此致 . "

"你的。"

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" No , " he corrected .
" 不 , " 他 已更正 .

"不，"他纠正道。

" ['aʊəz] .
" Ours .
" 我们的 .

"我们的。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
" They were silent .
" 他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[ðə; ði] ['maɪti] ['kævən] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
The mighty cavern was silent .
这 强大的 洞穴 曾是 沉默的 .

雄伟的洞穴一片寂静。

[dɪm] [gəʊsts] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Dim ghosts seemed to move in it ,
暗淡 鬼魂 似乎 到 移动 在 它 ,

其中似乎有模糊的幽灵在移动。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]
the shadows of a mighty people that had once been here , and had
这 阴影 的 一个 强大的 人们 那 有 一次 到过 这里 , 和 有
[gɒn] . . . .
gone . . . .
已消失 . . . .

这里曾是强大民族的家园，如今却已消逝.....

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , " ['ɒskə(r)] ['hwimpə] .
" I want to get away from here , " Oscar whimpered .
" 我 想 到 得到 离开 从 这里 , " 奥斯卡 呜咽 .

"我想离开这里，"奥斯卡呜咽道。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .
" I don't like this place .
" 我 不 喜欢 这 地方 .

我不喜欢这个地方。

" ['ændi] [saɪd] .
" Andy sighed .
" 安迪 叹了口气 .

安迪叹了口气。

[ðeə(r)] [dʌst] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .
Their dust would mingle with the dust of the builders of the cavern .
他们的 灰尘 会 交融 和 这 灰尘 的 这 建筑商 的 这 洞穴 .

他们的尘土会与建造洞穴者的尘土混杂在一起。

[ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wʊd] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [riːdɪs'kʌvəd] .

Another	hundred	thousand	years	would	pass	before	the	place	was	rediscovered	.
其他	百	千	年	会	经过	前	这	地方	曾是	重新发现	.

又过了十万年，这个地方才被重新发现。

['meɪbi] [mɔː(r)] . . . .

Maybe	more	.	.	.	.
或许	更多的	.	.	.	.

或许更多.....

" [wiː; wi][kænt] , " [sed] ['ændi] .

"	We	can't	,	"	said	Andy	.
"	我们	不能	,	"	说	安迪	.

"我们做不到，"安迪说。

" [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [blɒkt] . "

"	The	entrance	is	blocked	.	"
"	这	入口	是	已屏蔽	.	"

入口被堵住了。

" [ðə; ði] [hel] [wiː; wi][kænt] !

"	The	hell	we	can't	!
"	这	地狱	我们	不能	!

"我们怎么可能做不到！"

" ['ɒskə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oscar	answered	.
"	奥斯卡	回答	.

奥斯卡回答道。

" [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] [rɒks] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][hɪə(r)] ,

"	When	all	the	shooting	was	going	on	the	rocks	started	to	fall	in	here	,
"	什么时候	全部	这	射击	曾是	去	在	这	岩石	开始	到	落下	在	这里	,

"枪声大作的时候，这里的石头开始掉下来。"

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

and	I	looked	for	a	way	out	.
和	我	看起来	为了	一个	方式	出去	.

于是我开始寻找出路。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['hɒləʊ] .

The	hill	is	hollow	.
这	爬坡道	是	空洞的	.

山体是空心的。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

There's	an	opening	on	the	other	side	.
有	一个	开幕	在	这	其他	边	.

另一边有个开口。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[kwɪt] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] . "

Quit	gaping	at	me	,	and	get	a	move	on	.	"
辞职	张开的	在	我	,	和	得到	一个	移动	在	.	"

别再盯着我看了，快点走吧。

" - , " [sed] ['ændi] ['grɪmli] .

"	Thlot	,	"	said	Andy	grimly	.
"	-	,	"	说	安迪	阴沉地	.

"索洛特，"安迪冷冷地说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] , [ai] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] . "

"	If	you're	lying	,	I	will	break	your	neck	.	"
"	如果	你是	说谎	,	我	将要	休息	你的	脖子	.	"

“如果你撒谎，我就扭断你的脖子。”

" [aɪm] [nɒt] ['laɪɪŋ] .

"	I'm	not	lying	.
"	我是	不是	说谎	.

“我没有撒谎。”

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] .

You	can	come	back	later	.
你	能	来	后退	之后	.

您可以稍后再来。

[ai] [ɪtʃ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [stʌf] .

I	itch	from	being	near	that	shining	stuff	.
我	痒	从	存在	靠近	那	灼灼	东西	.

靠近那些闪闪发光的东西让我浑身发痒。

" [ðə; ði] - [led] [ðem; ðəm] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	The	thlot	led	them	off	into	the	darkness	.
"	这	-	引领	他们	离开	进入	这	黑暗	.

“那个歹徒领着他们走进了黑暗中。”

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [dɪm] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] [ʃəʊd] [ʌp] [ə'hed] .

At	last	a	dim	glow	of	light	showed	up	ahead	.
在	最后的	一个	暗淡	辉光	的	光	显示	向上	前方	.

最后，前方出现了一丝微弱的光芒。

['ændi] [pʊʃt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] - [beə(r)] , [stept] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] ,

Andy	pushed	ahead	of	the	honey	-	bear	,	stepped	through	a	narrow	opening	,
安迪	推动	前方	的	这	蜂蜜	-	熊	,	步	通过	一个	狭窄的	开幕	,

安迪抢在蜜蜂熊前面，跨过一个狭窄的缝隙，

[gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] , [red] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [ɪ'muːvəbl] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

got	a	glimpse	of	the	rim	of	Jupiter	,	red	and	angry	,	immovable	on	the	horizon	.
得到	一个	一瞥	的	这	轮缘	的	木星	,	红色的	和	生气的	,	不可移动的	在	这	地平线	.

瞥见了木星的边缘，鲜红而愤怒，在地平线上纹丝不动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['taɪəd] .

He	was	suddenly	very	tired	.
他	曾是	突然	非常	疲劳的	.

他突然感到非常疲倦。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] , [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] ['plænɪt] .

He	sat	down	heavily	,	stared	at	the	forbidding	planet	.
他	卫星	向下	重度	,	凝视	在	这	禁止	行星	.

他沉重地坐了下来，凝视着那颗令人望而生畏的星球。

[fə'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

Forbidding	it	was	,	but	it	looked	mighty	good	to	him	at	that	moment	.
禁止	它	曾是	,	但	它	看起来	强大的	好的	到	他	在	那	片刻	.

虽然这想法令人望而却步，但在那一刻，他却觉得它非常诱人。

[ðə; ði] [sɒft] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**soft**	**purring**	**of**	**the**	**thlot**	**made**	**him**	**turn**	**his**	**head**	**.**
这	柔软的	呼噜声	的	这	-	制成	他	转动	他的	头	.

那只小家伙轻柔的呼噜声让他转过头去。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	**girl**	**had**	**sunk**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	女孩	有	沉没	到	这	地面	.

女孩瘫倒在地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ] .

She	**was**	**scratching**	**him**	**and**	**he**	**was**	**purring**	**.**
她	曾是	抓挠	他	和	他	曾是	呼噜声	.

她挠着他，他发出呼噜声。

['ændi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [rɪ'pruːvɪŋli] .

Andy	**looked**	**at**	**him**	**reprovingly**	**.**
安迪	看起来	在	他	责备地	.

安迪责备地看了他一眼。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['pɒpɪkɒk] , " [sed] ['ɒskə(r)] , " [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**know**	**it's**	**poppycock**	**,**	**"**	**said**	**Oscar**	**,**	**"**	**but**	**I**	**like**	**it**	**.**
"	我	知道	它是	胡说	,	"	说	奥斯卡	,	"	但	我	喜欢	它	.

“我知道这是胡说八道，”奥斯卡说，“但我喜欢它。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['sʌmtaɪm] . "

You	**ought**	**to**	**have**	**her**	**scratch**	**your**	**back**	**sometime**	**.**	**"**
你	应该	到	有	她	划痕	你的	后退	有时	.	"

你应该找个时间让她帮你挠挠背。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神